

הושע

Hoshea Hosea

Hebrea - Suomi

Hoosea 1 (Hosea 1)

¹ בֶּן־הוֹשֵׁעַ אֶל־הָיָה אֲשֶׁר יְהוָה דִּבֶּר־

[H1697](#)
DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H834](#)
'a·sher
joka

[H1961](#)
ha·jah,
tuli

[H413](#)
'el-
luo

[H1954](#)
Ho·she·a'
Hoshean

[H1121](#)
ben-
pojan

מֶלֶכִּי יְחִזְקִיָּה אָחִז יוֹתָם עֲזִיָּה בִימֵי בְאֲרִי

[H882](#)
Be'e-ri,
Beerin

[H3117](#)
bi·mei
päivinä

[H5818](#)
'Uz·zi·jah
Uzzijahun

[H3147](#)
Jo·tam
Jotamin

[H271](#)
'A·chaz
Achazin

[H2396](#)
Je·chiz·ki·jah
Jechizkijahun

[H4428](#)
mal·chei
kuninkaiden

יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן־יִרְבְּעָם וּבִימֵי יְהוּדָה

[H3063](#)
Je·hu·dah;
Jehudan

[H3117](#)
u·vi·mei
ja päivinä

[H3379](#)
Ja·ro·ve·'am
Jerobeamin

[H1121](#)
ben-
pojan

[H3101](#)
Jo·'ash
Joashin

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

² וַיֹּאמֶר פֶּהוֹשֵׁעַ יְהוָה דִּבֶּר־תַּחֲלֹת

[H8462](#)
te·chil·lat
alku

[H1696](#)
dib·ber-
puheen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1954](#)
be·Ho·she·a';
Hoshealle

Peh [H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

אִשְׁתִּי לְךָ קַח־לְךָ הוֹשֵׁעַ אֶל־יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H1954](#)
Ho·she·a',
Hoshealle

[H1980](#)
lech
mene

[H3947](#)
kach-
ota

[H0](#)
le·cha
itsellesi vaimoksesi

[H802](#)
'e·shet

תִּזְנֶה זֶנָּה כִּי־זְנוּנִים וַיִּלְדִּי זְנוּנִים

[H2183](#)
ze·nu·nim
portto / haureellinen ja lapset

[H3206](#)
ve·'jal·dei
porton

[H2183](#)
ze·nu·nim,
porton

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2181](#)
za·noh
on harjoittanut haureutta avionrikkojana

[H2181](#)
tiz·neh

יְהוָה: מֵאַחֲרֵי הָאָרֶץ

[H776](#)
ha·a·retz,
maa

[H310](#)
me·'a·cha·rei
pois seuraamasta

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

³ וַתֵּהָר דְּבָלִים בֵּת־גֹּמֶר אֶת־וַיִּקַּח וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)
vai·je·lech
ja hän meni

[H3947](#)
vai·jik·kach,
ja otti

[H853](#)
'et-
ET

[H1586](#)
Go·mer
Gomerin

[H1323](#)
bat-
tyttären

[H1691](#)
Div·la·jim;
Divlaimin

[H2029](#)
vat·ta·har
hän tuli raskaaksi

בֵּן: לוֹ וְתֵלֵד-

H3205	H0	H1121
vat·te·led-	lo	ben.
ja synnytti	hänelle	pojan

כִּי־ יִזְרְעָאֵל שְׁמוֹ קָרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר⁴

H559	H3068	H413	H7121	H8034	H3157	H3588
vai·jo·mer	JAH·WEH	'e·lav,	ke·ra	she·mo	Jiz·re·'el;	ki-
ja sanoi	JAHWEH HERRA	hänelle	kutsu häntä nimellä	Jizreel		sillä

בֵּית עַל־ יִזְרְעָאֵל דְּמִי אֶת־ וּפְקֻדָּתִי מְעִט עוֹד

H5750	H4592	H6485	H853	H1818	H3157	H5921	H1004
od	me·'at,	u·fa·kad·ti	'et-	de·mei	Jiz·re·'el	'al-	beit
vielä	vähän aikaa	ja minä rankaisen	ET	veren	Jizreelin		suvulle

יִשְׂרָאֵל: בֵּית מַמְלָכוֹת וְהִשְׁבַּתִּי יְהוּא

H3058	H7673	H4468	H1004	H3478
Je·hu,	ve·'hish·bat·ti,	mam·le·chut	beit	Is·ra·'el.
Jehun	ja lopetan	kuningaskunnan	heimon	Israelin

יִשְׂרָאֵל קָשֶׁת אֶת־ וְשַׁבַּרְתִּי הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה⁵

H1961	H3117	H1931	H7665	H853	H7198	H3478
ve·'ha·jah	bai·jom	ha·hu;	ve·'sha·var·ti	'et-	ke·shet	Is·ra·'el,
ja tapahtuu	päivänä	sinä	minä murskaan	ET	jousen	Israelin

יִזְרְעָאֵל: בְּעֵמֶק

H6010	H3157
be·'e·mek	Jiz·re·'el.
laaksossa	Jizreelin

שָׁמָּה קָרָא לוֹ וַיֹּאמֶר בַּת וְתֵלֵד עוֹד וְתָהָר⁶

H2029	H5750	H3205	H1323	H559	H0	H7121	H8034
vat·ta·har	'od	vat·te·led	bat,	vai·jo·mer	lo,	ke·ra	she·mah
ja hän tuli raskaaksi	uudelleen	ja synnytti	tyttären	ja sanoi	Hän	kutsu häntä nimellä	

אֶת־ אֲרָחִים עוֹד אוֹסִיף לֹא כִי רַחֲמָה לֹא

H0	H3819	H3588	H3808	H3254	H5750	H7355	H853
Lo	Ru·cha·mah;	ki	lo	o·sif	od,	'a·ra·chem	'et-
Lo	Ruchamah / ei armoa	sillä	en	uudestaan	enää	ole armollinen	ET

לָהֶם: אִשָּׁא נָשָׂא כִּי־ יִשְׂרָאֵל בֵּית

H0	H3478	H3588	H5375	H5375	H0
beit	Is-ra-'el,	ki-	na-so	'es-sa	la-hem.
heimolle	Israelin	että	antaisin anteeksi	kärsiäkseni	heitä

⁷ וְהוֹשַׁעְתִּים אֲרַחֵם יְהוּדָה בֵּית וְאֶת־

H853	H1004	H3063	H7355	H3467
ve'-'et	beit	Je-hu-dah	'a-ra-chem,	ve'-ho-sha'-tim
ET	mutta heimoa	Jehudan	minä armahdan ja pelastaa	heidät

בְּקִשְׁתְּ אוֹשִׁיעַם וְלֹא אֱלֹהֵיהֶם בִּיהוּה

H3068	H430	H3808	H3467	H7198
JAH-WEH	E-LO-HEI-HEM;	ve'-lo	o-shi-'em,	be'-ke-shet
JAHWEH HERRA	ELOHEIHEM	heidän Jumalansa ja en	pelasta heitä	jousella

וּבְפָרָשִׁים: בְּסוּסִים וּבְמִלְחָמָה וּבְחֶרֶב

H2719	H4421	H5483	H6571
u-ve-che-rev	u-ve-mil-cha-mah,	be'-su-sim	u-ve-fa-ra-shim.
ja miekalla	taistelulla	hevosilla	ja ratsumiehillä

⁸ בֵּן: וְתֵלֵד וְתֵהָר רַחֲמָה לֹא אֶת־ וְתִגְמַל

H1580	H853	H0	H3819	H2029	H3205	H1121
vat-tig-mol	'et-	Lo	Ru-cha-mah;	vat-ta-har	vat-te-led	ben.
kun hän oli vieroittanut ET		Lo	Ruchaman	hän tuli raskaaksi ja synnytti		pojan

⁹ לֹא אֶתֶם כִּי עַמִּי לֹא שְׁמוֹ קָרָא וַיֹּאמֶר

H559	H7121	H8034	H0	H3818	H3588	H859	H3808
vai-jo-mer	ke-ra	she-mo	Lo	'Am-mi;	ki	'at-tem	lo
ja Hän sanoi	kutsu häntä nimellä		Lo	Ammi / ei kansani sillä		te	ette

ס לָכֶם: אֶהְיֶה לֹא־ וְאַנְכִי עַמִּי

H5971	H595	H3808	H1961	H0	samek
'am-mi,	ve'-'a-no-chi	lo-	'eh-jeh	la-chem.	
ole kansani ja minä		en	ole	teidän	

¹⁰ אֲשֶׁר הֵיִם כְּחוֹל יִשְׂרָאֵל בְּנִי־ מִסְפָּר וְהִיָּה

H1961	H4557	H1121	H3478	H2344	H3220	H834
ve'-ha-jah	mis-par	be'-nei-	Is-ra-'el	ke-chol	haj-jam,	'a-she-
ja on	luku	lasten	Israelin	kuin hiekka	meren	jota

אֲשֶׁר-בְּמִקּוֹם וְהָיָה יִסְפָּר וְלֹא יִמָּד לֹא-

[H3808](#)

lo-
ei

[H4058](#)

jim·mad
mitata

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

[H5608](#)

jis·sa·fer;
lasketa

[H1961](#)

ve'·ha·jah
ja on

[H4725](#)

bim·kom
paikassa

[H834](#)

'a·sher-
siinä

בְּנֵי לָהֶם יֹאמַר אַתֶּם עַמִּי לֹא-לָהֶם יֹאמַר

[H559](#)

je'·a·mer
jossa sanottiin heille

[H1992](#)

la·hem
heille

[H3808](#)

lo-
ette

[H5971](#)

'am·mi
ole kansani nyt

[H859](#)

'at·tem,
sanottava

[H559](#)

je'·a·mer
sanottava

[H1992](#)

la·hem
heille

[H1121](#)

be'·nei
lapset

חַי: אֵל-

[H410](#)

'EL-

EL Jumalan elävän

[H2416](#)

chai.

יַחַדּוֹ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה בְּנֵי- וְנִקְבְּצוּ¹¹

[H6908](#)

ve'·nik·be·tzu
ja kokoontuvat yhteen lapset

[H1121](#)

be'·nei-

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudan

[H1121](#)

u·ve·nei-
ja lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H3162](#)

jach·dav,
ja yhdessä

כִּי הָאֶרֶץ מִן- וְעָלוּ אֶחָד רֹאשׁ לָהֶם וְשָׂמוּ

[H7760](#)

ve'·sa·mu
he asettavat itselleen

[H0](#)

la·hem

[H7218](#)

rosh
päämiehen yhden

[H259](#)

'e·chad

[H5927](#)

ve'·'a·lu
ja he lähtevät pois

[H4480](#)

min-

[H776](#)

ha'·a·retz;
maasta

[H3588](#)

ki
sillä

יִזְרְעֵאל: יוֹם גָּדוֹל

[H1419](#)

ga·dol
suuri se

[H3117](#)

jom
päivä

[H3157](#)

Jiz·re·'el.
on Jizreelin

Hoosea 2 (Hosea 2)

¹ רַחֲמָה: וְלֹא־חֹתִיכֶם עָמִי לֹא־חִיכֶם אָמְרוּ

[H559](#)

'im·ru
puhu

[H251](#)

la·'a·chei·chem
veljillesi

[H5971](#)

'am·mi;
minun kansani ja sisarillesi

[H269](#)

ve·la·'a·cho·tei·chem

[H7355](#)

ru·cha·mah.
armahdettu

² אִשְׁתִּי לֹא הִיא כִּי־ רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ

[H7378](#)

ri·vu
käykää oikeutta kanssa äitinne

[H517](#)

ve·'im·me·chem

[H7378](#)

ri·vu,
käykää oikeutta sillä

[H3588](#)

ki-

[H1931](#)

hi
hän

[H3808](#)

lo
ei

[H802](#)

'ish·ti,
ole vaimoni

מִפְּנֵיהַ זְנוּנִיהָ וְתִסֵּר אִשָּׁה לֹא וְאַנְכִי

[H595](#)

ve·'a·no·chi
ja minä

[H3808](#)

lo

[H376](#)

'i·shah;

[H5493](#)

ve·ta·ser

[H2183](#)

ze·nu·nei·ha

[H6440](#)

mip·pa·neih,
pois kasvoiltaan

שָׁדִיָּה: מִבֵּין וְנֹאֲפֹפִיָּה

[H5005](#)

ve·na·'a·fu·fei·ha
ja aviorikoksen

[H996](#)

mib·bein
välistä

[H7699](#)

sha·dei·ha.
rintojensa

³ הוֹלִדָּה כִּיּוֹם וְהִצַּגְתִּיהָ עֲרָמָה אֶפְשִׁיטָנָה כֶּן־

[H6435](#)

pen-
etten

[H6584](#)

'af·shi·ten·nah
riisu häntä

[H6174](#)

'a·rum·mah,
alastomaksi

[H3322](#)

ve·hitz·tzag·ti·ha,
ja aseta häntä

[H3117](#)

ke·jom

[H3205](#)

hiv·val·dah;
kuin päivänä syntymänsä

וְהִמַּתִּיהָ צִיָּה כְּאֶרֶץ וְשָׂתָהּ כַּמִּדְבָּר וְשִׁמַּתִּיהָ

[H7760](#)

ve·sam·ti·ha
ja tee häntä

[H4057](#)

cham·mid·bar,
erämaaksi

[H7896](#)

ve·shat·ti·ha
ja laita häntä

[H776](#)

ke·e·retz
kuin maaksi

[H6723](#)

tzi·jah,

[H4191](#)

va·ha·mit·ti·ha

kuivuuden ja näännytä

בַּצִּמָּא:

[H6772](#)

batz·tza·ma.
janoon

⁴ אֲרַחֵם לֹא בְּנִיָּה וְאֵת-

[H853](#)
ve-'et
ET

[H1121](#)
ba·nei·ha
ja lapsiaan hänen en

[H3808](#) [H7355](#)
lo 'a·ra·chem;
armahda

[H3588](#) [H1121](#) [H2183](#)
ki- ve'·nei ze·nu·nim
sillä lapsia haureuden

הֵמָּה:

[H1992](#)
hem·mah.
he ovat

⁵ אָמַרְהָ כִּי הוֹרַתֶּם הַבִּישָׁה אֲמַם זִנְתָה כִּי

[H3588](#) [H2181](#)
ki za·ne·tah
sillä teki haureutta

[H517](#) [H3001](#)
'im·mam, ho·vi·shah
heidän äitinsä teki häpeällisesti

[H2029](#) [H3588](#) [H559](#)
ho·ra·tam; ki 'a·me·rah,
ja tuli raskaaksi sillä hän sanoi

וּמִיָּמִי לַחֲמִי נָתַנִּי מֵאֲהָבִי אַחֲרֵי אֵלְכָה

[H1980](#)
'e·le·chah
minä menen

[H310](#)
'a·cha·rei
jälkeen

[H157](#)
me·'a·ha·vai
rakastajaini

[H5414](#) [H3899](#)
no·te·nei lach·mi
jotka antavat minulle leipää

[H4325](#)
u·mei·mai,
ja vettä

וְשָׁקוּיִי: שֶׁמֶנִּי וּפִשְׁתִּי צִמְרִי

[H6785](#)
tzam·ri
villaa

[H6593](#)
u·fish·ti,
ja pellavaa

[H8081](#)
sham·ni
öljyä

[H8250](#)
ve'·shik·ku·jai.
ja juomaa

⁶ וְגִדַּרְתִּי בַּסִּירִים דְּרָכְךָ אֵת- שֶׁךְ הַנְּנִי- לָכֵן

[H3651](#)
la·chen
sen tähden

[H2005](#)
hin·ni-
katso

[H7753](#) [H853](#)
sach 'et-
minä aitaan ET

[H1870](#)
dar·kech
tiesi

[H5518](#)
bas·si·rim;
orjantappuroilla

[H1443](#)
ve'·ga·dar·ti
ja muuraan

תִּמְצָא: לֹא וְנָתִיבוּתִיָּה גִדְרָה אֵת-

[H853](#)
'et-
ET

[H1448](#) [H5410](#)
ge·de·rah, u·ne·ti·vo·tei·ha
aidan ja polkujaan

[H3808](#) [H4672](#)
lo tim·tza.
ei hän löydä

⁷ אַתֶּם תִּשְׁיֹג וְלֹא- מֵאֲהָבִיָּה אֵת- וְרִדְפָה

[H7291](#)
ve'·rid·de·fah
ja hän seuraa

[H853](#)
'et-
ET

[H157](#)
me·'a·ha·vei·ha
rakastajiaan

[H3808](#)
ve'·lo-
mutta ei

[H5381](#)
tas·sig
saavuta

[H853](#)
'o·tam,
heitä

וְאָשׁוּבָה אֶלְכָּה וְאָמַרְהָ תִּמְצָא וְלֹא וּבִקְשָׁתָם

[H1245](#)

u·vik·sha·tam
hän etsii heitä

[H3808](#)

ve'·lo
mutta ei

[H4672](#)

tim·tza;
löydä

[H559](#)

ve'·'a·me·rah,
ja hän sanoo

[H1980](#)

'e·le·chah
minä menen

[H7725](#)

ve'·'a·shu·vah
ja palaan

מֵעַתָּה: אִזּוּ לִי טוֹב כִּי הִרְאִישׁוֹן אִישִׁי אֶל-

[H413](#)

'el-
luo

[H376](#)

'i·shi
mieheni

[H7223](#)

ha·ri·shon,
ensimmäisen

[H3588](#)

ki
sillä

[H2896](#)

tov
parempi oli

[H0](#)

li
minulla

[H227](#)

'az
silloin

[H6258](#)

me'at·tah.
kuin nyt

הַדָּגָן לָהּ נָתַתִּי אֲנֹכִי כִּי יִדְעָה לֹא וְהִיא⁸

[H1931](#)

ve'·hi
ja hän

[H3808](#)

lo
ei

[H3045](#)

ja·de'·ah,
tiennyt

[H3588](#)

ki
että

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H5414](#)

na·tat·ti
annoin

[H0](#)

lah,
hänelle

[H1715](#)

had·da·gan
viljaa

וְזָהָב לָהּ הִרְבֵּיתִי וְכֶסֶף וְהִי צָהָר וְהִתִּירוֹשׁ

[H8492](#)

ve'·hat·ti·roosh
viiniä

[H3323](#)

ve'·haj·jitz·har;
tuoretta öljyä

[H3701](#)

ve'·che·sef
ja hopeansa

[H7235](#)

hir·bei·ti
lisäsin

[H0](#)

lah
hän

[H2091](#)

ve'·za·hav
ja kullan

לְבַעַל: עָשׂוּ

[H6213](#)

'a·su
jonka he käyttivät

[H1168](#)

lab·ba'·al.
baalille

וְתִירוֹשִׁי בָּעֵתוֹ דָּגְנִי וְלִקְחֹתִי אָשׁוּב לָכֵן⁹

[H3651](#)

la·chen
sen tähden

[H7725](#)

'a·shuv,
minä palaan

[H3947](#)

ve'·la·kach·ti
ja otan

[H1715](#)

de·ga·ni
viljani

[H6256](#)

be'·'it·to,
ajallaan

[H8492](#)

ve'·ti·ro·shi
ja viinini

אֶת- לְכֶסֶּוֹת וּפִשְׁתִּי צִמְרִי וְהִצַּלְתִּי בְּמוֹעֶדוֹ

[H4150](#)

be'·mo'·a·do;
määräaikana

[H5337](#)

ve'·hitz·tzal·ti
ja otan pois

[H6785](#)

tzam·ri
villani

[H6593](#)

u·fish·ti,
ja pellavani

[H3680](#)

le·chas·sot
joilla hän peittää

[H853](#)

'et-
ET

עֲרוּתָהּ:

[H6172](#)

'er·va·tah.
alastomuutensa

¹⁰ מֵאֵהָבִיהָ לְעֵינַי נִבְלָתָה אֶת־ אֶגְלָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'-'at-tah

ja nyt

[H1540](#)

'a-gal-leh

minä paljastan ET

[H853](#)

'et-

[H5040](#)

nav-lu-tah

hänen häpeänsä silmille

[H5869](#)

le-'ei-nei

[H157](#)

me-'a-ha-vei-ha;

hänen rakastajiensa

מִיָּדַי: יֵצִילָנָה לֹא־ וְאִישׁ

[H376](#)

ve'-'ish

ja kukaan

[H3808](#)

lo-

ei

[H5337](#)

jatz-tzi-len-nah

vapauta häntä

[H3027](#)

mi-ja-di.

kädestäni

¹¹ וּשְׁבַתָּה חֹדֶשָׁה חֲגֹה מְשׁוּשָׁה כָּל־ וְהַשְׁבַּתִּי

[H7673](#)

ve'-'hish-bat-ti

minä lopetan

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4885](#)

me-so-sah,

hänen ilonsa

[H2282](#)

chag-gah

juhlangsa

[H2320](#)

cha-de-shah

uudenkuun

[H7676](#)

ve'-'shab-bat-tah;

ja sapatit

מוֹעֵדָה: וְכָל־

[H3605](#)

ve'-'chol

ja kaikki

[H4150](#)

mo-'a-dah.

hänen juhlapäivänsä

¹² אָמַרְהָ אֲשֶׁר וּתְאַנְתָּה גִּפְנָה וְהַשְׁמַתִּי

[H8074](#)

va-ha-shim-mo-ti,

ja minä hävitän

[H1612](#)

gaf-nah

hänen viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa

[H8384](#)

u-te-'e-na-tah,

joista

[H834](#)

'a-sher

joista

[H559](#)

'a-me-rah,

hän on sanonut

מֵאֵהָבִי לִי נָתַנוּ־ אֲשֶׁר לִי הֵמָּה אֶתְנָה

[H866](#)

'et-nah

palkkio haureudestani nämä ovat

[H1992](#)

hem-mah

nämä ovat

[H0](#)

li,

minun jotka

[H834](#)

'a-sher

minun jotka

[H5414](#)

na-te-nu-

antoivat

[H0](#)

li

minulle

[H157](#)

me-'a-ha-vai;

minulle rakastajani

הַשָּׂדֶה: חֵית וְאָכְלָתָם לִיעֵר וְשַׁמְתִּים

[H7760](#)

ve-'sam-tim

ja minä teen ne

[H3293](#)

le-ja-'ar,

metsäksi

[H398](#)

va-'a-cha-la-tam

ja syövät ne

[H2416](#)

chaj-jat

pedot

[H7704](#)

has-sa-deh.

metsän

¹³ אֲשֶׁר הִבְעַלְתִּים יָמִי אֶת־ עָלֶיהָ וּפָקַדְתִּי

[H6485](#)

u-fa-kad-ti

ja rankaisen

[H5921](#)

'a-lei-ha,

häntä

[H853](#)

'et-

ET

[H3117](#)

je-mei

päivistä

[H1168](#)

hab-be-'a-lim

baalien

[H834](#)

'a-sher

jolloin

וּתְלַךְ וְחִלִּיתָהּ נִזְמָה וּתְעַד לָהֶם תִּקְטִיר

[H6999](#)

tak·tir

hän suitsutti

[H1992](#)

la·hem,

niille

[H5710](#)

vat·ta·'ad

ja koristi itseään korvakoruilla ja jalokivillä

[H5141](#)

niz·mah

[H2484](#)

ve'·chel·ja·tah,

[H1980](#)

vat·te·lech

hän kulki

פֹּה יְהוָה: נֹאֵם-שָׁכַחַהּ וְאֵתִי מֵאֶהְבִּיהָ אַחֲרֵי

[H310](#)

'a·cha·rei

jäljessä

[H157](#)

me·'a·ha·vei·ha;

rakastajansa

[H853](#)

ve'·'o·ti

ja

[H7911](#)

sha·che·chah

unohti minut

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

¹⁴ הַמְדַּבֵּר וְהַלְכֵתִיהָ מִפִּתְיָהּ אֲנֹכִי הִנֵּה לְכֹן

[H3651](#)

la·chen,

sen tähden katso

[H2009](#)

hin·neh

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H6601](#)

me·fat·tei·ha,

houkuttelen

[H1980](#)

ve'·ho·lach·ti·ha

ja vien hänet

[H4057](#)

ham·mid·bar;

erämaahan

לְבָה: עַל-וּדְבַרְתִּי

[H1696](#)

ve'·dib·bar·ti

ja puhun hänen

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib·bah.

sisimpäänsä

¹⁵ עֶמֶק וְאֵת-מִשָּׁם כָּרַמִּיהָ אֵת-לָהּ וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve'·na·tat·ti

ja annan

[H0](#)

lah

hänelle ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3754](#)

ke·ra·mei·ha

viinitarhan

[H8033](#)

mish·sham,

sieltä

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H6010](#)

'e·mek

laaksosta

כִּימִי שָׁמָּה וְעָנְתָהּ תִּקְוָה לְפִתַּח עָכוֹר

[H5911](#)

A·chor

Achorin / Akorin portiksi

[H6607](#)

le·fe·tach

[H8615](#)

tik·vah;

toivon

[H6030](#)

ve'·'a·ne·tah

ja hän laulaa

[H8033](#)

sham·mah

siellä

[H3117](#)

ki·mei

kuin päivinä

סַמְצָרִים: מֵאֶרֶץ-עֲלֹתָהּ וְכִיוֹם נְעוּרֶיהָ

[H5271](#)

ne·'u·rei·ha,

nuoruutensa

[H3117](#)

vi'ch·jom

ja päivänä

[H5927](#)

'a·lo·tah

jolloin hän lähti maasta

[H776](#)

me·'e·retz-

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

samek

¹⁶ תִּקְרָאִי יְהוָה נֹאֵם-הֵהוּא בְיוֹם-וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva

[H3117](#)

vai·jom-

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA te kutsutte minua

[H7121](#)

tik·re·'i

בְּעָלִי: עוֹד לִי תִקְרָאִי- וְלֹא- אִישִׁי

[H376](#)

'i-shi;

mieheksenne ja ette

[H3808](#)

ve'lo-

[H7121](#)

tik-re-'i-

kutsu

[H0](#)

li

minua enää

[H5750](#)

od

[H1180](#)

ba'li.

baaliksenne

וְלֹא- מִפִּיָּהּ הִבְעָלִים שְׁמוֹת אֶת- וְהִסְרֹתִי¹⁷

[H5493](#)

va-ha-si-ro-ti

ja minä poistan

[H853](#)

'et-

ET

[H8034](#)

she-mot

nimet

[H1168](#)

hab-be-'a-lim

baalien

[H6310](#)

mip-pi-ha;

hänen suustaan ja eikä

[H3808](#)

ve'lo-

בְּשָׂמָם: עוֹד יִזְכְּרוּ

[H2142](#)

jiz-za-che-ru

muisteta

[H5750](#)

od

enää

[H8034](#)

bish-mam.

niiden nimiä

חַיִּית עַם- הַהוּא בַּיּוֹם בְּרִית לָהֶם וְכָרַתִּי¹⁸

[H3772](#)

ve'-cha-rat-ti

ja teen

[H0](#)

la-hem

heille

[H1285](#)

be-'rit

liiton

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu,

sinä

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H2416](#)

chaj-jat

eläinten

הָאָדָמָה וְרָמַשׁ הַשָּׁמַיִם עוֹף וְעַם- הַשָּׂדֶה

[H7704](#)

has-sa-deh

kedon

[H5973](#)

ve'-'im-

ja kanssa

[H5775](#)

of

lintujen

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim,

taivaan

[H7431](#)

ve're-mes

ja matelijoiden maan

[H127](#)

ha-'a-da-mah;

הָאָרֶץ מִן- אֲשֶׁבוּר וּמִלְחָמָה וְחָרֵב וְקִשְׁת

[H7198](#)

ve'-ke-shet

ja jouset

[H2719](#)

ve'-che-rev

sekä miekat ja sodan

[H4421](#)

u-mil-cha-mah

[H7665](#)

esh-bor

murskaan

[H4480](#)

min-

pois

[H776](#)

ha-'a-retz,

maasta

לְבָטָח: וְהִשְׁכַּחְתִּים

[H7901](#)

ve'-hish-kav-tim

ja he asuvat

[H983](#)

la-ve-tach.

turvassa

בְּצֶדֶק לִי . אֲרֻשְׁתִּיךָ לְעוֹלָם לִי . אֲרֻשְׁתִּיךָ¹⁹

[H781](#)

ve'-'e-ras-tich

ja kihlaan sinut

[H0](#)

li

itselleni iankaikkisesti

[H5769](#)

le-'o-lam;

[H781](#)

ve'-'e-ras-tich

kihlaan sinut

[H0](#)

li

itselleni vanhurskaudessa

[H6664](#)

be-'tze-dek

וּבְרַחֲמִים: וּבְחֶסֶד וּבְמִשְׁפָּט

[H4941](#)
u·ve·mish·pat,
ja oikeudella

[H2617](#)
u·ve·che·sed
ja armolla

[H7356](#)
u·ve·ra·cha·mim.
ja laupeudella

²⁰ אֶת־ וַיֵּדַעַת בְּאַמוֹנָה לִי אֶרְשִׁתִּיךָ֑

[H781](#)
ve'·e·ras·tich
kihlaan sinut

[H0](#)
li
itselleni totuudessa

[H530](#)
be'·e·mu·nah;

[H3045](#)
ve'·ja·da·'at
ja sinä olet tunteva ET

[H853](#)
'et-

ס יהוה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

samek

²¹ אֶעֱנֶה יְהוָה נֹאם־ אֶעֱנֶה הֲהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)
ve'·ha·jah
ja on oleva

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu,
sinä

[H6030](#)
'e·e·neh
minä vastaan sanoo

[H5002](#)
ne·'um-

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H6030](#)
'e·e·neh
minä vastaan

הָאָרֶץ: אֶת־ יַעֲנוּ וְהִם הַשָּׁמַיִם אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim;
taivaille

[H1992](#)
ve'·hem
ja he

[H6030](#)
ja·'a·nu
vastaavat ET

[H853](#)
'et-

[H776](#)
ha·'a·retz.
maalle

²² הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־ הַדֶּגֶן אֶת־ תַּעֲנֶה וְהָאָרֶץ

[H776](#)
ve'·ha·'a·retz
ja maa

[H6030](#)
ta·'a·neh,
vastaa

[H853](#)
'et-
ET

[H1715](#)
had·da·gan
viljalla

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H8492](#)
hat·ti·roosh
ja uudella viinillä

יִזְרְעָאֵל: אֶת־ יַעֲנוּ וְהִם הִי־צָהָר וְאֶת־

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H3323](#)
haj·jitz·har;
ja tuoreella öljyllä ja ne

[H1992](#)
ve'·hem

[H6030](#)
ja·'a·nu
ovat vastaus ET

[H853](#)
'et-

[H3157](#)
Jiz·re·'el.
Jizreelin

²³ לֹא אֶת־ וְרַחֲמֵי בְּאָרֶץ לִי וְזִרְעֵתִיָּה

[H2232](#)
u·ze·ra·'ti·ha
ja kylvän hänet

[H0](#)
li
itselleni maassa

[H776](#)
ba·'a·retz,

[H7355](#)
ve'·ri·cham·ti
ja armahdan

[H853](#)
'et-
ET

[H3808](#)
Lo
Lo

אַתָּה עַמִּי-עַמִּי לֹא-וְאֶמְרָתִי רַחֲמָה

[H7355](#)

Ru·cha·mah;

Ruchamaa / ei armaa ja sanon

[H559](#)

ve'·'a·mar·ti

[H3808](#)

le·Lo-

Lo

[H5971](#)

'Am·mi

Ammille

[H5971](#)

'am·mi-

minun kansani

[H859](#)

'at·tah,

sinä olet

פּ אֱלֹהִי: יֹאמַר וְהוּא

[H1931](#)

ve'·hu

ja hän

[H559](#)

jo·mar

sanoo

[H430](#)

'E·LO·HAI.

ELOHAI minun Jumalani

Peh

Hoosea 3 (Hosea 3)

¹ אִשָּׁה אָהַב- לְךָ עוֹד אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'e-lai,
minulle

[H5750](#)
od
vielä

[H1980](#)
lech
mene

[H157](#)
'ehav-
rakasta

[H802](#)
'ish·shah,
naista

אֶת- יְהוָה כְּאַהֲבַת וּמִנְאֻפֹּת רַע אָהַבַת

[H157](#)
'a·hu·vat
rakastamaa

[H7453](#)
re·a'
toisen

[H5003](#)
u·me·na·'a·fet;
ja joka on avionrikkoja

[H160](#)
ke·'a·ha·vat
niinkuin rakastaa

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-

אַחֲרֵים אֱלֹהִים אֶל- פְּנִים וְהִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)
be·'nei
lapsia

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H1992](#)
ve·'hem,
mutta he

[H6437](#)
po·nim
kääntyvät pois kohti

[H413](#)
'el-

[H430](#)
e·lo·him
Jumalia

[H312](#)
'a·che·rim,
muita

עֲנָבִים: אֲשִׁישִׁי וְאָהַבִי

[H157](#)
ve·'o·ha·vei
ja rakastavat

[H809](#)
'a·shi·shei
rusinakakkuja

[H6025](#)
'a·na·vim.
viinirypäleistä

² וַחֲמֹר כָּסֶף עָשָׂר בַּחֲמֻשָּׁה לִי וְאַכְרָה

[H3739](#)
va·'ek·ke·re·ha
ja minä ostan hänet itselleni

[H0](#)
li,

[H2568](#)
ba·cha·mish·shah

[H6240](#)
'a·sar
toista

[H3701](#)
ka·sef;
hopearahalla

[H2563](#)
ve·'cho·mer
sekä homerilla

שְׁעָרִים: וְלִתְךָ שְׁעָרִים

[H8184](#)
se·'o·rim
ohria

[H3963](#)
ve·'le·tech
ja 5 efalla (puoli homeria)

[H8184](#)
se·'o·rim.

³ לֹא לִי תִשָּׁבִי רַבִּים יָמִים אֵלַיָּהּ וַאֲמַר

[H559](#)
va·'o·mar
ja minä sanoin hänelle

[H413](#)
'e·lei·ha,

[H3117](#)
ja·mim
päiviä

[H7227](#)
rab·bim
monia

[H3427](#)
te·she·vi
viivy luonani

[H0](#)
li,

[H3808](#)
lo
minun älä

אֵלַיִךְ: אֲנִי וְגַם- לְאִישׁ תְּהִי וְלֹא תִזְנֶה

[H2181](#)

tiz·ni,
harjoita haureutta ja älä

[H3808](#)

ve'·lo

[H1961](#)

tih·ji

mene toiselle miehelle

[H376](#)

le'·ish;

[H1571](#)

ve'·gam-
myös

[H589](#)

'a·ni
minä

[H413](#)

'e·la·jich.
olen sinun

⁴ מֶלֶךְ אֵין יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יֹשְׁבוּ רַבִּים יָמִים כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3117](#)

ja·mim
päiviä

[H7227](#)

rab·bim,
monia

[H3427](#)

je·she·vu
ovat

[H1121](#)

be'·nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra'el,
Israelin

[H369](#)

'ein
ilman

[H4428](#)

me·lech
kuningasta

מִצְבָּה וְאֵין זָבַח וְאֵין שָׂר וְאֵין

[H369](#)

ve'·ein
ilman

[H8269](#)

sar,
ruhtinasta ilman

[H369](#)

ve'·ein
ilman

[H2077](#)

ze·vach
uhria

[H369](#)

ve'·ein
ilman

[H4676](#)

matz·tze·vah;
kuvaa

[H369](#)

ve'·ein
ilman

[H646](#)

e·fod
kasukkaa

וְתַרְפִּים:

[H8655](#)

u·te·ra·fim.
ja kotijumalia

⁵ אֶת- וּבִקְשׁוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יֹשְׁבוּ אַחֵר

[H310](#)

'a·char,
sen jälkeen

[H7725](#)

ja·shu·vu

[H1121](#)

be'·nei

[H3478](#)

Is·ra'el,
Israelin

[H1245](#)

u·vik·shu
ja etsivät

[H853](#)

'et-
ET

וּפָחַדוּ מֶלֶכָם דָּוִד וְאֵת אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM,
ELOHEIHEM Jumalaansa

[H853](#)

ve'·'et

[H1732](#)

Da·vid
sekä Davidia

[H4428](#)

mal·kam;

[H6342](#)

u·fa·cha·du
ja pelkäävät

הַיָּמִים: בְּאַחֲרִית טוֹבוֹ וְאֵל- יְהוָה אֵל-

[H413](#)

'el-

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA ja

[H413](#)

ve'·'el-

[H2898](#)

tu·vo
Hänen hyvyttään viimeisinä

[H319](#)

be'·'a·cha·rit

[H3117](#)

haj·ja·mim.
päivinä

פ

Peh

Hoosea 4 (Hosea 4)

¹ רִיב כִּי יִשְׂרָאֵל בְּנִי יְהוָה דְּבַר-שְׁמָעוּ

[H8085](#)
shim·'u
kuulkaa

[H1697](#)
DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH

[H1121](#)
be·nei
lapset

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H3588](#) [H7379](#)
ki riv
sillä riita on

אֲמַת אֵין כִּי הָאָרֶץ יוֹשְׁבֵי עַם-לִיהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLA

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H3427](#)
jo·she·vei
asukkaiden

[H776](#)
ha·'a·retz,
maan

[H3588](#) [H369](#)
ki 'ein-
koska ei ole

[H571](#)
'e·met
totuutta

בָּאָרֶץ: אֱלֹהִים דַּעַת וְאֵין חֶסֶד וְאֵין-

[H369](#)
ve·'ein-
eikä

[H2617](#)
che·sed
armoa

[H369](#)
ve·'ein-
eikä

[H1847](#)
da·'at
tuntemusta

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM

[H776](#)
ba·'a·retz.
Jumalan maassa

² פָּרָצוּ וְנָאֵף וְגָנַב וְרָצַח וְכַחַשׁ אֱלֹהִים

[H422](#)
'a·loh
vannominen

[H3584](#)
ve·'cha·chesh,
valhe

[H7523](#)
ve·'ra·tzo·ach
murhaaminen

[H1589](#)
ve·'ga·no
varastaminen

[H5003](#)
ve·'na·'of;
ja aviorikokset

[H6555](#)
pa·ra·tzu
ovat murtautuneet läpi

נָגְעוּ: בְּדָמִים וּדְמִים

[H1818](#)
ve·da·mim
ja verenvuodatus

[H1818](#)
be·da·mim
verenvuodatus

[H5060](#)
na·ga·'u.
seuraa

³ בָּהּ יוֹשֵׁב כָּל-וְאֶמְלַל הָאָרֶץ תֹּאבֵל כֵּן עַל-

[H5921](#)
'al-
sen

[H3651](#) [H56](#)
ken te·'e·val
tähten suree

[H776](#)
ha·'a·retz,
maa

[H535](#)
ve·'um·lal
ja nääntyvät

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H3427](#)
jo·shev
asukkaat

[H0](#)
bah,
sen

הֵיָם דְּגִי וְגַם-הַשָּׂמַיִם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּחַיֵּית

[H2416](#)
be·chaj·jat
eläimet

[H7704](#)
has·sa·deh
kedon

[H5775](#)
u·ve·'of
ja linnut

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim;
taivaan

[H1571](#)
ve·'gam-
sekä myös

[H1709](#)
de·gei
kalat

[H3220](#)
haj·jam
merestä

יֵאָסֶפוֹ:

[H622](#)

je·'a·se·fu.

häviävät

וְעַמְךָ אִישׁ יוֹכַח וְאֶל־יָרֵב אֶל־אִישׁ אַךְ⁴

[H389](#)

'ach

kuitenkaan kukaan

[H376](#)

'ish

kukaan

[H408](#)

'al-

älkөөn

[H7378](#)

ja·rev

riidelkö

[H408](#)

ve'·'al-

ja älkөөn

[H3198](#)

jo·chach

nuhdelko

[H376](#)

'ish;

ketään

[H5971](#)

ve'·'am·me·cha

niinkuin kansasi

כֹּהֵן: כְּמַרְיָבִי

[H7378](#)

kim·ri·vei

riitelee kanssa

[H3548](#)

cho·hen.

pappien

לֵילָה עַמְךָ נִבְיָא גַם־וְכַשָּׁל הַיּוֹם וְכַשָּׁלָתָ⁵

[H3782](#)

ve'·cha·shal·ta

ja sinä kompastelet päivällä

[H3117](#)

haj·jom,

päivällä

[H3782](#)

ve'·cha·shal

ja horjuu

[H1571](#)

gam-

myös

[H5030](#)

na·vi

profeetta

[H5973](#)

'im·me·cha

sinun kanssasi yöllä

[H3915](#)

la·je·lah;

yöllä

אָמַרְךָ: וְדַמִּיתִי

[H1820](#)

ve'·da·mi·ti

ja minä hävitän

[H517](#)

'im·me·cha.

äitisi

הִדַּעַת אֶתָּה כִּי־ הִדַּעַת מִבְּלִי עָמִי נִדְמוּ⁶

[H1820](#)

nid·mu

tuhoutuu

[H5971](#)

'am·mi

kansani

[H1097](#)

mib·be·li

puutteesta

[H1847](#)

had·da·'at;

minun tuntemisen sillä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H1847](#)

had·da·'at

minun tuntemiseni

תּוֹרַת וַתִּשְׁכַּח לִי מִכֹּהֵן וְאֶמְאָסָאךָ מֵאֶסָתָ

[H3988](#)

ma·'as·ta,

olet hylännyt

[H3988](#)

ve'·'em·'a·se·cha

ja halveksit

[H3547](#)

mik·ka·hen

pappeuttani

[H0](#)

li,

minun ja unohdat

[H7911](#)

vat·tish·kach

unohdat

[H8451](#)

to·rat

lain / opetuksen

אֲנִי: גַם־בְּנִיךָ אֶשְׁכַּח אֱלֹהֶיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA,

ELOHEICHA sinun Jumalasi

[H7911](#)

'esh·kach

unohdan

[H1121](#)

ba·nei·cha

lapsesi

[H1571](#)

gam-

myös

[H589](#)

'a·ni.

minä

⁷ בְּקִלּוֹן כְּבוֹדָם לִי חֲטָאוּ- כֵּן כְּרַבָּם

[H7235](#)

ke·rub·bam

niin lisääntyessä

[H3651](#)

ken

[H2398](#)

cha·te·'u-

he tekevät syntia vastaan minua kunnian

[H0](#)

li;

[H3519](#)

ke·vo·dam

kunnian

[H7036](#)

be·ka·lon

häpeään

אָמִיר:

[H4171](#)

'a·mir.

he vaihtavat

⁸ נִפְשׁוּ: יִשְׂאוּ עֹנָם וְאֵל- יֹאכְלוּ עַמִּי חֲטָאֹת

[H2403](#)

chat·tat

syntiä

[H5971](#)

'am·mi

kansani

[H398](#)

jo·che·lu;

he syövät

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H5771](#)

'a·vo·nam

vääryyttä

[H5375](#)

jis·'u

he haluavat

[H5315](#)

naf·sho.

sielussaan

⁹ דַּרְכֵּי עֲלִיו וּפְקֻדָּתִי כִכְהֵן כַּעַם וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on oleva

[H5971](#)

cha·am

kansa

[H3548](#)

kak·ko·hen;

niinkuin pappi ja minä rankaisen

[H6485](#)

u·fa·kad·ti

heitä

[H5921](#)

'a·lav

heidän teistään

[H1870](#)

de·ra·chav,

heidän teistään

לֹ: אָשִׁיב וּמַעַלְלִיו

[H4611](#)

u·ma·'a·la·lav

ja heidän tekonsa

[H7725](#)

'a·shiv

maksan

[H0](#)

lo.

heille

¹⁰ יִפְרְצוּ וְלֹא הִזְנוּ יִשְׁבְּעוּ וְלֹא יֹאכְלוּ

[H398](#)

ve·'a·che·lu

ja he syövät

[H3808](#)

ve·lo

mutta eivät saa kylläkseen

[H7646](#)

jis·ba·'u,

he harjoittavat

[H2181](#)

hiz·nu

haureutta mutta eivät lisääny

[H3808](#)

ve·lo

mutta eivät lisääny

[H6555](#)

jif·ro·tzu;

lisääny

לְשִׁמֹר: עֲזְבוּ יְהוָה אֶת- כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN he ovat jättäneet huomioimatta

[H5800](#)

'a·ze·vu

he ovat jättäneet huomioimatta

[H8104](#)

li·she·mor.

he ovat jättäneet huomioimatta

¹¹ לֵב: יִקַּח וְתִירוּשׁ וַיֵּין זָנוּת

[H2184](#)

ze·nut

haureus

[H3196](#)

ve·ja·jin

ja viini

[H8492](#)

ve·ti·roosh

ja uusi viini

[H3947](#)

jik·kach-

vievät

[H3820](#)

lev.

järjen

¹² רוּחַ כִּי לוֹ יָגִיד וּמִקְלוֹ יִשְׁאַל בְּעֵצוֹ עָמִי

[H5971](#)

'am·mi

minun kansani puulta

[H6086](#)

be'·'e·tzo

[H7592](#)

jish·'al,

kysyy

[H4731](#)

u·mak·lo

ja sen sauva

[H5046](#)

jag·gid

vastaa

[H0](#)

lo;

heille sillä

[H3588](#)

ki

[H7307](#)

ru·ach

henki

וַיִּזְנוּ הַתְּעָה זְנוּנִים מִתַּחַת

[H2183](#)

ze·nu·nim

haureuden

[H8582](#)

hit·'ah,

eksyttää

[H2181](#)

vai·jiz·nu

ja he harjoittavat haureutta pois alamaisuudesta

[H8478](#)

mit·ta·chat

אֱלֹהֵיהֶם:

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.

ELOHEIHEM Jumalansa

¹³ הַגְּבָעוֹת וְעַל- יִזְבְּחוּ הַהָרִים רֹאשֵׁי עַל-

[H5921](#)

'al-

päällä

[H7218](#)

ra·shei

huippujen

[H2022](#)

he·ha·rim

vuorten

[H2076](#)

je·zab·be·chu,

he uhraavat

[H5921](#)

ve'·'al-

ja päällä

[H1389](#)

hag·ge·va·'ot

kukkuloiden

טוֹב כִּי וְאֵלֶּה וְלִבְנֵה אֱלֹוֹן תַּחַת יִקְטְרוּ

[H6999](#)

je·kat·te·ru,

he polttavat suitsukkeita alla

[H8478](#)

ta·chat

[H437](#)

al·lon

tammien

[H3839](#)

ve'·liv·neh

poppelien

[H424](#)

ve'·'e·lah

ja jalavien

[H3588](#)

ki

sillä

[H2896](#)

tov

hyvä on

וְכָלֹוֹתֵיכֶם בְּנוֹתֵיכֶם תִּזְנֶינָה כֵּן עַל- צִלָּה

[H6738](#)

tzil·lah;

niiden varjo sen

[H5921](#)

'al-

[H3651](#)

ken,

tähden

[H2181](#)

tiz·nei·nah

harjoittavat haureutta tyttärenne

[H1323](#)

be'·no·tei·chem,

[H3618](#)

ve'·chal·lo·tei·chem

ja morsiamenne

תִּנְאַפְנָה:

[H5003](#)

te·na·'af·nah.

rikkovat avion

¹⁴ תִּזְנֶינָה כִּי בְנוֹתֵיכֶם עַל- אֶפְקוֹד לֹא-

[H3808](#)

lo-

en

[H6485](#)

ef·kod

rankaise

[H5921](#)

'al-

[H1323](#)

be'·no·tei·chem

tyttäriänne

[H3588](#)

ki

että

[H2181](#)

tiz·nei·nah,

he harjoittavat haureutta

עַם־הֵם כִּי־תִנָּאֲפְנָה כִּי כָלוּתֵיכֶם וְעַל־

H5921	H3618	H3588	H5003	H3588	H1992	H5973
ve-'al-	kal·lo·tei·chem	ki	te·na·'af·nah,	ki-	hem	'im-
ja	morsiamianne	kun	he rikkovat avion	sillä	heidän	kanssa yhtä lailla

הַקִּדְשׁוֹת וְעַם־יִפְרְדּוּ הַזֵּנוֹת

H2181	H6504	H5973	H6948
haz·zo·not	je·fa·re·du,	ve-'im-	hak·ke·de·shot
te harjoitatte haureutta erossa keskinäisestä yhteydestä ja kanssa			temppeliporttojen

יִלְבֹּט: יְבִין לֹא־וְעַם יִזְבְּחוּ

H2076	H5971	H3808	H995	H3832
je·zab·be·chu;	ve-'am	lo-	ja·vin	jil·la·vet.
te uhraatte	ja kansa	joka ei	ymmärrä	kaatuu

יִאֲשֶׁם אֶל־יִשְׂרָאֵל אַתָּה זֹנֶה אַם־¹⁵

H518	H2181	H859	H3478	H408	H816
'im-	zo·neh	'at·tah	Is·ra·'el,	'al-	je·'sham
jos	harjoitatin haureutta sinä		Israel	älä	anna tehdä syntiä

בֵּית תַּעֲלוּ וְאֶל־הַגִּלְגָּל תָּבֹאוּ וְאֶל־יְהוּדָה

H3063	H408	H935	H1537	H408	H5927	H0
Je·hu·dah;	ve-'al-	ta·vo·'u	hag·Gil·gal,	ve-'al-	ta·a·lu	Beit
Jehudan	älkää	tulko	Gilgaliin	ja älkää	nousko ylös	Beit

יְהוָה: חַי־תִּשָּׁבְעוּ וְאֶל־אֵוֶן

H1007	H408	H7650	H2416	H3069
'a·ven,	ve-'al-	tish·sha·ve·'u	chai-	JAH·WEH.
aveniin / Beitaveniin ja älkää		vannoko	elää	JAHWEH HERRA

יִרְעַם עַתָּה יִשְׂרָאֵל סָרַר סִרְרָה כְּפָרָה כִּי¹⁶

H3588	H6510	H5637	H5637	H3478	H6258	H7462
ki	ke·fa·rah	so·re·rah,	sa·rar	Is·ra·'el;	'at·tah	jir·'em
sillä	kuin lehmä	vikuroiva	kapinoi	Israel	nyt	heitä ruokkii

בְּמִרְחָב: כְּכֶבֶשׁ יְהוָה

H3068	H3532	H4800
JAH·WEH,	ke·che·ves	bam·mer·chav.
JAHWEH HERRA	kuin karitsaa	avaralla laitimella

17 לוֹ: הִנֵּחַ- אֶפְרַיִם עֲצָבִים חֲבוּרִי

[H2266](#)

cha·vur

on liittynyt

[H6091](#)

'a·tzab·bim

epäjumaliin

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraim

[H3240](#)

han·nach-

antaa olla

[H0](#)

lo.

hänen

18 הָבּוּ אֶהְבּוּ הִזְנוּ הִזְנָה סָבֵאִם סָר

[H5493](#)

sar

on hapanta heidän juomansa he harjoittavat haureutta porttona / rakastavat

[H5435](#)

sa·ve·'am;

[H2181](#)

haz·neh

[H2181](#)

hiz·nu,

[H157](#)

'a·ha·vu

[H157](#)

he·vu

nauttien

מִגְנִיָּה: קֶלוֹן

[H7036](#)

ka·lon

häpeästä

[H4043](#)

ma·gin·nei·ha.

heidän hallitsijansa

19 וַיִּבְשׁוּ בְּכַנְפֵיהָ אוֹתָהּ רוּחַ צָרָר

[H6887](#)

tza·rar

on sitonut tuuli

[H7307](#)

ru·ach

[H853](#)

o·tah

heidät

[H3671](#)

bich·na·fei·ha;

siipiinsä

[H954](#)

ve·'je·vo·shu

ja he juotuvat häpeään

ס מִזְבְּחוֹתָם:

[H2077](#)

miz·ziv·cho·tam.

uhreistaan

samek

Hoosea 5 (Hosea 5)

¹ יִשְׂרָאֵל בֵּית וְהִקְשִׁיבוּ הַכֹּהֲנִים זֹאת שְׁמָעוּ-

[H8085](#)
shim·'u-
kuulkaa

[H2063](#)
zot
tämä

[H3548](#)
hak·ko·ha·nim
te papit

[H7181](#)
ve·hak·shi·vu
ja kuunnelkaa

[H1004](#)
beit
heimo

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

פַּח כִּי-הַמִּשְׁפָּט לָכֶם כִּי הֶאֱזִינוּ הַמֶּלֶךְ וּבֵית

[H1004](#)
u·veit
ja huone

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaan

[H238](#)
ha·'a·zi·nu,
huomioikaa

[H3588](#) [H0](#)
ki la·chem
sillä teille on

[H4941](#)
ham·mish·pat;
tuomio

[H3588](#) [H6341](#)
ki- fach
sillä ansana

תָּבוֹר: עַל-פְּרוּשָׁה וְרֵשֶׁת לְמִצְפָּה הָיִיתָם

[H1961](#)
he·ji·tem
olette

[H4709](#)
le·Mitz·pah,
Mitzpassa

[H7568](#)
ve·re·shet
ja verkon

[H6566](#)
pe·ru·sah
levittäneet

[H5921](#)
'al-
päälle

[H8396](#)
Ta·vor.
Taborin

² לְכֻלָּם: מוֹסֵר וְאֲנִי הָעֹמִיקוּ שְׁטִים וְשַׁחֲטָה

[H7819](#)
ve·sha·cha·tah
teurastavat

[H7846](#)
se·tim
kapinalliset

[H6009](#)
he·mi·ku;
syvällisesti

[H589](#)
va·'a·ni
mutta minä

[H4148](#)
mu·sar
rankaisen

[H3605](#)
le·chul·lam.
heitä kaikkia

³ מִמֶּנִּי נִכְחַד לֹא-וְיִשְׂרָאֵל אֶפְרַיִם יִדְעָתִי אֲנִי

[H589](#)
'a·ni
minä

[H3045](#)
ja·da·ti
tunnen

[H669](#)
'Ef·ra·im,
Efraimin

[H3478](#)
ve·Is·ra·'el
ja Israel

[H3808](#)
lo-
ei

[H3582](#)
nich·chad
ole piilossa

[H4480](#)
mi·men·ni;
minulta

יִשְׂרָאֵל: נִטְמָא אֶפְרַיִם הִזְנִיתָ עֵתָה כִּי

[H3588](#) [H6258](#)
ki 'at·tah
sillä sinä

[H2181](#)
hiz·nei·ta
harjoitat haureutta

[H669](#)
'Ef·ra·im,
Efraim

[H2930](#)
nit·ma
saastunut on

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israel

⁴ כִּי אֱלֹהֵיהֶם אֵל-לְשׁוֹב מֵעַלְלֵיהֶם יִתְּנוּ לֹא

[H3808](#) [H5414](#)
lo jit·te·nu
eivät anna

[H4611](#)
ma·'al·lei·hem,
heidän tekonsa

[H7725](#)
la·shuv
kääntyä

[H413](#)
'el-
puoleen

[H430](#)
E·LO·HEI·HEM;
ELOHEIHEM Jumalansa

[H3588](#)
ki
sillä

לֹא יִהְיֶה וְאֵת־ בְּקִרְבָּם זְנוּנִים רוּחַ

[H7307](#)

ru·ach
henki

[H2183](#)

ze·nu·nim
haureuden on

[H7130](#)

be'·kir·bam,
heidän sisimmässään ET

[H853](#)

ve'·'et

[H3068](#)

JAH·WEH

ja JAHWEH HERRAA eivät

[H3808](#)

lo

יָדָעוּ:

[H3045](#)

ja·da·'u.
he tunne

וְיִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו יִשְׂרָאֵל גָּאוֹן־ וְעֵנָה⁵

[H6030](#)

ve'·'a·nah
ja todistaa

[H1347](#)

ge·'on-
ylpeys

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H6440](#)

be'·fa·nav;
heidän kasvoissaan ja Israel

[H3478](#)

ve'·Is·ra·'el

יְהוּדָה גַּם־ כָּשַׁל בְּעֵוֹנָם יִכְשְׁלוּ וְאַפְרַיִם

[H669](#)

ve'·'Ef·ra·im,
ja Efraim

[H3782](#)

jik·ka·she·lu
lankeavat

[H5771](#)

ba·'a·vo·nam,
vääryyteen

[H3782](#)

ka·shal
lankeaa

[H1571](#)

gam-
myös

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehuda

עִמָּם:

[H5973](#)

'im·mam.
heidän kanssaan

יִהְיֶה אֵת־ לְבִקֵּשׁ יֵלְכוּ וּבְבִקְרָם בְּצֹאֲנָם⁶

[H6629](#)

be'·tzo·nam
lampaineen

[H1241](#)

u·viv·ka·ram,
ja karjoineen

[H1980](#)

je·le·chu
he tulevat

[H1245](#)

le·vak·kesh
etsimään

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

מֵהֶם: חֲלַץ יִמְצְאוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo
mutta eivät löydä Häntä

[H4672](#)

jim·tza·'u;

[H2502](#)

cha·latz

[H1992](#)

me·hem.

Hän on vetäytynyt pois heistä

זָרִים בְּנִים כִּי־ בְּגָדוֹ בִּיהוָה⁷

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA vastaan he ovat toimineet petollisesti sillä

[H898](#)

ba·ga·du,

[H3588](#)

ki-

[H1121](#)

va·nim

lapsia

[H2114](#)

za·rim

vieraiden

חֲלִיקֵיהֶם: אֶת־ חֹדֶשׁ יֹאכֹלִים עֵתָהּ יִלְדוּ

[H3205](#)

ja·la·du;

he ovat synnyttäneet nyt

[H6258](#)

'at·tah

[H398](#)

joch·lem

on syövä

[H2320](#)

cho·desh

uusi kuukausi ET

[H853](#)

'et-

[H2506](#)

chel·kei·hem.

heitä osuuksineen

ס

samek

⁸ בָּרָמָה חֲצֹצְרָה בְּגִבְעָה שׁוֹפָר תִּקְעוּ

[H8628](#)

tik·'u

puhaltakaa

[H7782](#)

sho·far

shofar-torveen

[H1390](#)

bag·Giv·'ah,

Gibeassa

[H2689](#)

cha·tzo·tze·rah

pasuunaan

[H7414](#)

ba·Ra·mah;

Ramassa

בְּנִימִין: אַחֲרֵיךְ אֶוֹן בֵּית הָרִיעוּ

[H7321](#)

ha·ri·'u

korottakaa äänenne

[H0](#)

Beit

[H1007](#)

'a·ven,

avenissa / Beitavenissa

[H310](#)

'a·cha·rei·cha

sinun jälkeesi

[H1144](#)

Bin·ja·min.

Benjamin

⁹ בָּשֹׁבְטִי תוֹכַחַה בְּיוֹם תִּהְיֶה לְשֹׁמֵה אֶפְרַיִם

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraimista

[H8047](#)

le·sham·mah

valitus

[H1961](#)

tih·jeh,

on oleva

[H3117](#)

be·jom

päivänä

[H8433](#)

to·che·chah;

rangaistuksen

[H7626](#)

be·shiv·tei

heimossa

נֶאֱמָנָה: הוֹדַעְתִּי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H3045](#)

ho·da'ti

olen tehnyt tunnetuksi vahvistaen sen

[H539](#)

ne·'e·ma·nah.

¹⁰ עָלֵיהֶם גָּבֹול כְּמִסְיָגֵי יְהוּדָה שָׂרֵי הָיוּ

[H1961](#)

ha·ju

ovat

[H8269](#)

sa·rei

päämiehet

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H5253](#)

ke·mas·si·gei

kuin siirtäjät

[H1366](#)

ge·vul;

rajan

[H5921](#)

'a·lei·hem

heidän päälle

עֲבָרְתִּי: כַּמִּים אֶשְׁפּוֹךְ

[H8210](#)

esh·poch

minä vuodatan

[H4325](#)

kam·ma·jim

kuin vedet

[H5678](#)

'ev·ra·ti.

vihani

¹¹ הִלֵּךְ הוֹאִיל כִּי מִשְׁפָּט רָצוּן אֶפְרַיִם עָשׂוּק

[H6217](#)

'a-shuk

sortunut on

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraim

[H7533](#)

re-tzutz

murskattu

[H4941](#)

mish-pat;

tuomiolla

[H3588](#)

ki

sillä

[H2974](#)

ho'il,

halukkaasti

[H1980](#)

ha-lach

hän seurasi

עָו: אַחֲרֵי-

[H310](#)

'a-cha-rei-

jäljessä

[H6673](#)

tzav.

käskyn

¹² יְהוּדָה: לְבֵית וְכָרֶקֶב לְאֶפְרַיִם כָּעֵשׂ וְאֲנִי

[H589](#)

va-'a-ni

minä olen

[H6211](#)

cha-'ash

koi

[H669](#)

le-'Ef-ra-im;

Efraimille

[H7538](#)

ve'-cha-ra-kav

ja mätä

[H1004](#)

le-veit

heimolle

[H3063](#)

Je-hu-dah.

Jehudan

¹³ מָזְרוּ אֶת-וִיהוּדָה חָלְיוֹ אֶת-אֶפְרַיִם וַיָּרָא

[H7200](#)

vai-jar

kun näki

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraim

[H853](#)

'et-

ET

[H2483](#)

chal-jo,

sairautensa ja Jehuda

[H3063](#)

vi'-Jhu-dah

[H853](#)

'et-

ET

[H4205](#)

me-zo-ro,

haavansa

יָרַב מֶלֶךְ אֶל-וַיִּשְׁלַח אֲשׁוּר אֶל-אֶפְרַיִם וַיִּלֶּךְ

[H1980](#)

vai-je-lech

meni

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraim

[H413](#)

'el-

[H804](#)

'Ash-shur,

Assuriin

[H7971](#)

vai-jish-lach

ja lähetti

[H413](#)

'el-

luo

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan

[H3377](#)

ja-rev;

Jarebin

מִכֶּם יִגָּהַ וְלֹא-לָכֶם לְרַפָּא יוּכַל לֹא וְהוּא

[H1931](#)

ve'-hu,

mutta hän

[H3808](#)

lo

ei

[H3201](#)

ju-chal

voinut

[H7495](#)

lir-po

tehdä terveeksi sinua

[H0](#)

la-chem,

[H3808](#)

ve'-lo-

eikä

[H1455](#)

jig-heh

parantaa

[H4480](#)

mik-kem

sinun

מָזוּר:

[H4205](#)

ma-zor.

haavojasi

14 לְבֵית וְכִכְפִּיר לְאַפְרַיִם כַּשְׁחַל אֲנֹכִי כִי

[H3588](#)

ki
sillä

[H595](#)

'a·no·chi
minä olen

[H7826](#)

chash·sha·chal
kuin hurja leijona

[H669](#)

le·'Ef·ra·im,
Efraimille

[H3715](#)

ve·'chak·ke·fir
ja kuin nuori leijona

[H1004](#)

le·veit
heimolle

וְאִין אִשָּׂא וְאֵלֶךְ אֶטְרוֹף אֲנִי אֲנִי יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah;
Jehudan

[H589](#)

'a·ni
minä

[H589](#)

'a·ni
minä

[H2963](#)

'et·rof
revin

[H1980](#)

ve·'e·lech,
ja menen

[H5375](#)

'es·sa
minä vien pois ja ei kukaan

[H369](#)

ve·'ein

מַצִּיל:

[H5337](#)

matz·tzil.

pelasta häntä

15 אֲשֶׁר-עַד מְקוֹמִי אֶל-אֲשׁוּבָה אֵלֶךְ

[H1980](#)

'e·lech
minä menen

[H7725](#)

'a·shu·vah
palaan

[H413](#)

'el-

[H4725](#)

me·ko·mi,
paikalleni

[H5704](#)

'ad

siihen asti jolloin

[H834](#)

'a·sher-

יֵאֱשָׁמוּ

[H816](#)

je·'she·mu

tunnustavat syillisyytensä ja etsivät

פָּנִי וּבִקְשׁוּ

[H1245](#)

u·vik·shu

פָּנִי

[H6440](#)

fa·nai;

minun kasvojani / ahdistuksessaan he

בַּצָּר

[H6862](#)

batz·tzar

לָהֶם

[H1992](#)

la·hem

יִשְׁחַרְנִי:

[H7836](#)

je·sha·cha·run·ni.

etsivät minua varhain

Hoosea 6 (Hosea 6)

¹ טָרַף הוּא כִּי יְהוָה אֵל- וְנִשְׁוּבָה לָכֹוּ
[H1980](#) [H7725](#) [H413](#) [H3068](#) [H3588](#) [H1931](#) [H2963](#)
le·chu ve'·na·shu·vah 'el- JAH·WEH, ki hu ta·raf
tulkaa ja palatkaamme luo JAHWEH HERRAN sillä Hän on meitä repinyt

וַיַּחֲבֹשׁנוּ: יָךְ וַיִּרְפָּאנוּ
[H7495](#) [H5221](#) [H2280](#)
ve'·jir·pa·'e·nu; jach ve'·jach·be·she·nu.
mutta Hän parantaa Hän on lyönyt mutta Hän sitoo meidät

² יִקְמְנוּ הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם מִיָּמִים יַחֲיֵנוּ
[H2421](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7992](#) [H6965](#)
je·chaj·je·nu mi·jo·ma·jim; bai·jom hash·she·li·shi, je·ki·me·nu
Hän tekee eläväksi kuluttua kahden päivän kolmantena Hän herättää henkiin meidät

לִפְנֵינוּ: וְנַחֲיָה
[H2421](#) [H6440](#)
ve'·nich·jeh le·fa·nav.
ja me elämme edessä Hänen kasvojensa

³ יְהוָה אֶת- לִדְעַת נִרְדְּפָה וְנִדְעָה
[H3045](#) [H7291](#) [H3045](#) [H853](#) [H3068](#)
ve'·ne·de·'ah nir·de·fah, la·da·'at 'et- JAH·WEH,
ja tunnemme Hänet jotka seuraamme tuntemista ET JAHWEH HERRAN

לָנוּ כִּגְשָׁם וַיָּבוֹא מוֹצָאוֹ נֶכּוֹן כְּשֶׁחַר
[H7837](#) [H3559](#) [H4161](#) [H935](#) [H1653](#) [H0](#)
ke·sha·char na·chon mo·tza·'o; ve'·ja·vo chag·ge·shem la·nu,
kuin aamunkoitto on varma on Hänen ilmestymisensä ja Hän tulee kuin sateena meille

אֶרֶץ: יוֹרָה כְּמַלְקוֹשׁ
[H4456](#) [H3138](#) [H776](#)
ke·mal·koosh jo·reh 'a·retz.
niinkuin kevätsade ja syyssade maahan

⁴ לָךְ אַעֲשֶׂה-מָה אַפְרַיִם לָךְ אַעֲשֶׂה-מָה

[H4100](#)
mah
mitä

[H6213](#)
'e·e·seh-
teen

[H0](#)
le·cha
sinulle

[H669](#)
'Ef·ra·im,
Efraim

[H4100](#)
mah
mitä

[H6213](#)
'e·e·seh-
teen

[H0](#)
le·cha
sinulle

מִשְׁכִּים וְכִטֹּל בִּקְר כַּעֲנַן- וַחֲסִדְכֶם יְהוּדָה

[H3063](#)
Je·hu·dah;
Jehuda

[H2617](#)
ve'·chas·de·chem
kun uskollisuutenne ovat kuin pilvi

[H6051](#)
ka·'a·nan-
pilvi

[H1242](#)
bo·ker,
aamun

[H2919](#)
ve'·chat·tal
ja kaste

[H7925](#)
mash·kim
varhainen

הִלֵּךְ:

[H1980](#)
ho·lech.
joka katoaa pian

בְּאִמְרֵי- הֲרָגְתִּים בְּנִבִּיאִים חָצַבְתִּי כֵן עַל-

[H5921](#)
'al-
sen

[H3651](#)
ken,
tähten

[H2672](#)
cha·tzav·ti
olen jakanut

[H5030](#)
ban·ne·vi·'im,
iskuja

[H2026](#)
ha·rag·tim
olen surmannut

[H561](#)
be·'im·rei-
sanoilla

יֵצֵא: אֹר וּמִשְׁפָּטֶיךָ פִּי

[H6310](#)
fi;
suuni

[H4941](#)
u·mish·pa·tei·cha
ja tuomioni

[H216](#)
or
kuin valo

[H3318](#)
je·tze.
tulevat

אֱלֹהִים וְדַעַת זָבַח וְלֹא- חִפְצֹתִי חֶסֶד כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H2617](#)
che·sed
armosta

[H2654](#)
cha·fatz·ti
minä iloitsen

[H3808](#)
ve'·lo-
enkä

[H2077](#)
za·vach;
uhreista

[H1847](#)
ve'·da·'at
tuntemisesta

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

מַעֲלוֹת:

[H5930](#)
me·'o·lot.
kuin polttouhrista

בְּגָדוֹ שֵׁם בְּרִית עָבְרוּ כְּאָדָם וְהֵמָּה

[H1992](#)
ve'·hem·mah
mutta he

[H121](#)
ke·'A·dam
niinkuin Adam

[H5674](#)
'a·ve·ru
rikkoivat

[H1285](#)
be·'rit;
liittoni

[H8033](#)
sham
sitten

[H898](#)
ba·ge·du
he toimivat petollisesti

בִּי:

[H0](#)

vi'.

minua vastaan

⁸ מִדָּם: עֲקָבָה אֵוֹן פִּעְלִי קְרִית גִּלְעָד

[H1568](#)

Gil'ad

Gilead

[H7151](#)

kir-jat

on kaupunki

[H6466](#)

po'a-lei

joka tekee

[H205](#)

'a-ven;

vääryyttä saastunut

[H6121](#)

'a-kub·bah

[H1818](#)

mid·dam.

verellä

⁹ יִרְצָחוּ- דֶּרֶךְ כֹּהֲנִים חֵבֶר גְּדוּדִים אִישׁ וְכַחֲכִי

[H2442](#)

u·che·chak·kei

ja tarkkailevat ihmistä

[H376](#)

'ish

[H1416](#)

ge·du·dim,

rosvojoukot

[H2267](#)

che·ver

seurue

[H3548](#)

ko·ha·nim,

pappien

[H1870](#)

de·rech

tiellä

[H7523](#)

je·ratz·tze·chu-

murhaa

עֲשׂוּ: זָמָה כִּי שֹׁכְמָה

[H7927](#)

shech·mah;

Sikemin

[H3588](#)

ki

sillä

[H2154](#)

zim·mah

ilkitöitä

[H6213](#)

'a·su.

he tekevät

¹⁰ שַׁעְרוֹרִיָּה, כ שַׁעְרִירִיָּה, רְאִיתִי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית

[H1004](#)

be·veit

heimossa

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H7200](#)

ra·'i·ti

olen nähnyt

sha·'a·ri·ri·jah

ch

[H8186](#)

sha·'a·ru·ri·jah;

kauhistuttavaa

יִשְׂרָאֵל: נִטְמָא לְאַפְרִים זְנוּת שָׁם ק

q

[H8033](#)

sham

siellä

[H2184](#)

ze·nut

on haureus Efraimin

[H669](#)

le·Ef·ra·im,

[H2930](#)

nit·ma

saastunut on

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israel

¹¹ שְׁבוּת בְּשׁוּבִי לָךְ קֶצֶיר שֶׁת יְהוּדָה גַּם-

[H1571](#)

gam-

myös

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehudalle

[H7896](#)

shat

on säädetty

[H7105](#)

ka·tzir

sadonkorjuu

[H0](#)

lach;

kun minä palautan

[H7725](#)

be·shu·vi

[H7622](#)

she·vut

vankeudesta

פ עֲמִי:

[H5971](#)

'am·mi.

kansani

Peh

Hoosea 7 (Hosea 7)

¹ וְרַעוֹת אֶפְרַיִם עֲוֹן וְנִגְלָה לְיִשְׂרָאֵל כְּרַפְּאִי

[H7495](#)
ke·ra·fe·i
kun minä parannan

[H3478](#)
le'·Is·ra·'el,
Israelin

[H1540](#)
ve·nig·lah
tulee julki

[H5771](#) [H669](#)
'a·von 'Ef·ra·im
vääräys Efraimin

[H7451](#)
ve·ra·'ot
ja pahuus

פֶּשֶׁט יָבוֹא וְגִנֵּב שֶׁקֶר פָּעֵלוּ כִּי שֹׁמְרוֹן

[H8111](#)
Sho·me·ron,
Samaritan

[H3588](#)
ki
sillä

[H6466](#)
fa·a·lu
he harjoittavat

[H8267](#)
sha·ker;
valhetta

[H1590](#)
ve·gan·nav
ja varas

[H935](#)
ja·vo,
tulee sisälle

[H6584](#)
pa·shat
hyökkää

בַּחוּץ: גְּדוּד

[H1416](#)
ge·dud
rosvojoukko

[H2351](#)
ba·chut.
ulkopuolella

² זְכַרְתִּי רַעְתָּם כָּל־לִלְבָבָם יֹאמְרוּ וּבִלְ-

[H1077](#)
u·val-
ja eivät

[H559](#)
jo·me·ru
he ajattele

[H3824](#)
lil·va·vam,
sisimmässään

[H3605](#)
kol-
että kaikki

[H7451](#)
ra·a·tam
heidän pahuutensa

[H2142](#)
za·cha·re·ti;
minä muistan

הָיוּ: פָּנִי נֶגֶד מַעַלְלֵיהֶם סְבָבוֹם עָתָה

[H6258](#)
'at·tah
nyt

[H5437](#)
se·va·vum
piirittävät heitä

[H4611](#)
ma·al·lei·hem,
heidän tekonsa

[H5048](#)
ne·ged
edessä

[H6440](#)
pa·nai
kasvojeni

[H1961](#)
ha·ju.
ne ovat

³ שָׂרִים: וּבִכַּחַשִּׁיהֶם מֶלֶךְ יִשְׁמְחוּ בְּרַעְתָּם

[H7451](#)
be·ra·a·tam
pahuudellaan

[H8055](#)
je·sam·me·chu-
he ilahduttavat

[H4428](#)
me·lech;
kuningasta

[H3585](#)
u·ve·cha·cha·shei·hem
ja valheillaan

[H8269](#)
sa·rim.
päämiehiään

⁴ מֵאֶפֶה בַּעֲרָה תִּנּוֹר כִּמוֹ מִנְּאֻפִּים כָּלָם

[H3605](#)
kul·lam
kaikki

[H5003](#)
me·na·a·fim,
he ovat avionrikkoja

[H3644](#)
ke·mo
samanlaisia kuin uuni

[H8574](#)
tan·nur,
lämmittämä

[H1197](#)
bo·e·rah
leipurin

[H644](#)
me·o·peh;
leipurin

חֲמֻצָתוֹ: עֵד- בָּצֵק מִלֹּשׁ מֵעִיר יִשְׁבוֹת

[H7673](#)

jish·bot

jonka hän jättää kohentamatta taikinan

[H5782](#)

me·'ir,

[H3888](#)

mil·lush

[H1217](#)

ba·tzek

alustamisesta asti

[H5704](#)

'ad-

[H2556](#)

chum·tza·to.

sen happanemiseen

מִשַּׁךְ מִיַּיִן חֲמַת שָׂרִים הֶחֱלוּ מִלְּכֵנוּ יוֹם⁵

[H3117](#)

jom

päivänä kuninkaamme

[H4428](#)

mal·ke·nu,

[H2470](#)

he·che·lu

ovat sairaana ruhtinaat

[H8269](#)

sa·rim

[H2573](#)

cha·mat

hehkusta

[H3196](#)

mi·ja·jin;

viinin

[H4900](#)

ma·shach

hän on ojentanut

לְצַצִּים: אֶת- יְדוֹ

[H3027](#)

ja·do

kätensä ET

[H853](#)

'et-

[H3945](#)

lo·tze·tzim.

pilkkaajille

כָּל- בְּאֲרָבָם לִבָּם כִּתְנוֹר קָרְבוֹ כִּי-⁶

[H3588](#)

ki-

sillä

[H7126](#)

ke·re·vu

he ovat valmistaneet kuin uunin

[H8574](#)

chat·tan·nur

[H3820](#)

lib·bam

sisimpänsä kun he tarkkailevat / koko

[H693](#)

be·'a·re·bam;

[H3605](#)

kol-

כָּאֵשׁ בַּעַר הוּא בָּקָר אֶפְהֶם יִשֹּׁן הַלִּילָה

[H3915](#)

hal·laj·lah

yön

[H3462](#)

ja·shen

nukkuu

[H644](#)

'o·fe·hem,

heidän leipurinsa

[H1242](#)

bo·ker

aamulla

[H1931](#)

hu

se

[H1197](#)

vo·'er

palaa

[H784](#)

ke·esh

kuin tulen

לְהָבָה:

[H3852](#)

le·ha·vah.

liekki

שֹׁפְטֵיהֶם אֶת- וְאָכְלוּ כִּתְנוֹר יַחֲמוּ כָּלָם⁷

[H3605](#)

kul·lam

kaikki

[H2552](#)

je·cham·mu

he ovat kuumia kuin uuni

[H8574](#)

kat·tan·nur,

[H398](#)

ve·'a·che·lu

kun he syövät

[H853](#)

'et-

ET

[H8199](#)

sho·fe·tei·hem;

tuomarinsa /

אֵלַי: בָּהֶם קִירָא אֵין- נָפְלוּ מִלְּכֵיהֶם כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4428](#)

mal·chei·hem

heidän kuninkaansa ovat kaatuneet ei ole ketään joka kutsuu heistä

[H5307](#)

na·fa·lu,

[H369](#)

'ein-

[H7121](#)

ko·re

joka kutsuu

[H0](#)

va·hem

heistä

[H413](#)

'e·lai.

minua

8

הָיָה אֶפְרַיִם יְתֹבֹלֵל הוּא בְּעַמִּים אֶפְרַיִם

[H669](#)
'Ef-ra-im
Efraim

[H5971](#)
ba'am-mim
kansoihin

[H1931](#)
hu
hän

[H1101](#)
jit-bo-lal;
on sekoittunut

[H669](#)
'Ef-ra-im
Efraim

[H1961](#)
ha-jah
on

הַפּוֹכָה: בְּלִי עָגָה

[H5692](#)
'u-gah
kuin kakku jota ei

[H1097](#)
be'li

[H2015](#)
ha-fu-chah.
ole käännetty

גַּם־ יָדַע לֹא וְהוּא כָּחוּ זָרִים אָכְלוּ⁹

[H398](#)
'a-che-lu
syövät

[H2114](#)
za-rim
muukalaiset

[H3581](#)
ko-cho,
hänen voimansa ja hän

[H1931](#)
ve'-hu

[H3808](#)
lo
ei

[H3045](#)
ja-da';
sitä tiedä myös

[H1571](#)
gam-

יָדַע: לֹא וְהוּא בּוֹ זָרְקָה שִׁיבָה

[H7872](#)
sei-vah
harmaita hiuksia on sinne tänne tullut

[H2236](#)
za-re-kah

[H0](#)
bo,

[H1931](#)
ve'-hu
mutta hän

[H3808](#)
lo
ei

[H3045](#)
ja-da'.
sitä havaitse

אֶל־ שָׁבוּ וְלֹא־ בְּפָנָיו יִשְׂרָאֵל גָּאוֹן־ וְעָנָה¹⁰

[H6030](#)
ve'-a-nah
ja todistaa

[H1347](#)
ge'on-ylpeys

[H3478](#)
Is-ra-el
Israelin

[H6440](#)
be'-fa-nav;
sen kasvoissa ja eivät

[H3808](#)
ve'-lo-

[H7725](#)
sha-vu
he palaa

[H413](#)
'el-luo

זֹאת: בְּכָל־ בִּקְשָׁהּ וְלֹא אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)
E-LO-HEI-HEM,
ELOHEIHEM Jumalansa ja eivät

[H3808](#)
ve'-lo

[H1245](#)
vik-shu-hu
he etsi Häntä

[H3605](#)
be'-chol
tähten kaiken tämän

[H2063](#)
zot.

מִצָּרִים לֵב אֵין פּוֹתָהּ כִּיּוֹנָה אֶפְרַיִם וְיֵהִי¹¹

[H1961](#)
vaj-hi
ja on

[H669](#)
'Ef-ra-im,
Efraim

[H3123](#)
ke-jo-nah
kuin kyyhkynen tyhmä

[H6601](#)
fo-tah

[H369](#)
'ein
jolla ei ole sydäntä

[H3820](#)
lev;

[H4714](#)
Mitz-ra-im
Egyptiä

הֵלְכוּ: אֲשׁוּר קָרְאוּ

[H7121](#)
ka-ra-'u
he kutsuvat

[H804](#)
'Ash-shur
Assuriin

[H1980](#)
ha-la-chu.
he menevät

¹² כְּעוֹף רֶשֶׁתִּי עָלֵיהֶם אֶפְרוֹשׁ יִלְכוּ כְּאַשֶּׁר

[H834](#)
ka'a-she
kun

[H1980](#)
je-le-chu,
he lähtevät / minä levitän

[H6566](#)
ef-ros

[H5921](#)
'a-lei-hem
heille

[H7568](#)
rish-ti,
verkkoni /

[H5775](#)
ke-'of
kuin linnut

לְעֵדָתָם: כְּשִׁמֶּעַ אִיסָרִם אוֹרִידִם הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)
hash-sha-ma-jim
taivaan

[H3381](#)
o-ri-dem;
he putoavat alas

[H3256](#)
'aJ-si-rem

[H8088](#)
ke-she-ma'

[H5712](#)
la'a-da-tam.
minä rankaisen heitä kuten on kerrottu heille kokouksessa

ס

samek

¹³ כִּי־לָהֶם שׁוֹד מִמֶּנִּי נָדְדוּ כִּי־לָהֶם אוֹי

[H188](#)
o
voi

[H1992](#)
la-hem
heitä

[H3588](#)
ki-
kun

[H5074](#)
na-de-du
he pakenevat

[H4480](#)
mi-men-ni,

[H7701](#)
shod
tuho

[H1992](#)
la-hem
heille

[H3588](#)
ki-
sillä

דִּבְרוּ וְהִמָּה אֶפְיָדִם וְאַנְכִי בִי פֶשַׁעוּ

[H6586](#)
fa-she-'u
he kapinoivat vastaan

[H0](#)
vi';

[H595](#)
ve'-'a-no-chi

[H6299](#)
'ef-dem,

[H1992](#)
ve'hem-mah

[H1696](#)
dib-be-ru
puhuvat

כְּזָבִים: עָלֵי

[H5921](#)
'a-lai
minua vastaan

[H3577](#)
ke-za-vim.
valheita

¹⁴ עַל־יִלְלִלוּ כִּי בְּלִבָּם אֵלַי זָעֲקוּ וְלֹא־

[H3808](#)
ve-'lo-
eivät

[H2199](#)
za-'a-ku
he huuda

[H413](#)
'e-lai
minua

[H3820](#)
be-'lib-bam,
sisimmästään kun

[H3588](#)
ki

[H3213](#)
je-je-li-lu
he valittavat

[H5921](#)
'al-
päällä

יִסּוּרוּ יִתְגּוֹרְרוּ וְתִירוֹשׁ דָּגָן עַל־מִשְׁכָּבוֹתָם

[H4904](#)
mish-ke-vo-tam;
vuoteidensa

[H5921](#)
'al-
tähten

[H1715](#)
da-gan
viljan

[H8492](#)
ve-'ti-roosh
ja viinin

[H1481](#)
jit-go-ra-ru
he kokoontuvat

[H5493](#)
ja-su-ru
ja kääntyvät pois

בִּי:

[H0](#)

vi'.

minusta

¹⁵ וְאֵלַי זְרוּעָתָם חִזְקָתִי יִסְרָתִי וְאֲנִי

[H589](#)

va'a·ni

ja minä

[H3256](#)

jis·sar·ti,

neuvoin

[H2388](#)

chiz·zak·ti

ja tein vahvaksi

[H2220](#)

ze·ro·'o·tam;

heidän käsivartensa mutta minua vastaan

[H413](#)

ve'·e·lai

רָעָה: יַחְשָׁבוּ-

[H2803](#)

je·chash·she·vu-

he suunnittelevat

[H7451](#)

ra'.

pahaa

¹⁶ בַּחֶרֶב יִפְּלוּ רִמְיָה כְּקִשְׁתֹּהִיו עַל לֹא יִשְׁוּבוּ

[H7725](#)

ja·shu·vu

he kääntyvät

[H3808](#)

lo

eivät

[H5920](#)

'al,

luokseni

[H1961](#)

ha·ju

he ovat

[H7198](#)

ke·ke·shet

kuin jousi

[H7423](#)

re·mi·jah,

veltostunut /

[H5307](#)

jip·pe·lu

kaatuvat

[H2719](#)

va·che·rev

miekkiaan

בְּאַרְץ לַעֲגָם זֹו לְשׁוֹנָם מִזַּעַם שָׂרֵיהֶם

[H8269](#)

sa·rei·hem

heidän päämiehensä raivosta

[H2195](#)

miz·za·'am

[H3956](#)

le·sho·nam;

heidän kielensä / tästä

[H2097](#)

zo

[H3933](#)

la·gam

pilkka

[H776](#)

be'·e·retz

maassa

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

Hoosea 8 (Hosea 8)

¹ יְהוָה בֵּית עַל- כַּנְשָׁר שֹׁפָר חֶכֶךְ אֶל-

[H413](#)

'el-

[H2441](#)

chik·ke·cha

huulillesi

[H7782](#)

sho·far,

shofar-torvi

[H5404](#)

kan·ne·sher

kuin kotka

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H1004](#)

beit

temppeliä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

פִּשְׁעוֹ: תוֹרַתִּי וְעַל- בְּרִיתִי עָבְרוּ יַעַן

[H3282](#)

ja·an

sen tähden koska he ovat rikkoneet liittoni

[H5674](#)

'a·ve·ru

[H1285](#)

ve·ri·ti,

[H5921](#)

ve·'al-

ja vastaan

[H8451](#)

to·ra·ti

lakiani / opetustani

[H6586](#)

pa·sha·'u.

kapinoineet

² יִשְׂרָאֵל: יִדְעֲנוּךָ אֱלֹהֵי יִזְעָקוּ לִי

[H0](#)

li

minulle he huutavat

[H2199](#)

jiz·'a·ku;

[H430](#)

'E·LO·HAI

ELOHAI Jumalani tuntee sinut

[H3045](#)

je·da·'a·nu·cha

tuntee sinut

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israel

³ יִרְדְּפוּ: אוֹיֵב טוֹב יִשְׂרָאֵל זָנַח

[H2186](#)

za·nach

hyljännyt on Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el

[H2896](#)

tov;

hyvän

[H341](#)

o·jev

vihollinen

[H7291](#)

jir·de·fov

ajaa takaa häntä

⁴ וְלֹא הִשְׁרִירוּ מִמֶּנִּי וְלֹא הִמְלִיכוּהֶם

[H1992](#)

hem

he

[H4427](#)

him·li·chu

ovat asettaneet kuninkaita mutta ei

[H3808](#)

ve·lo

se ole minusta

[H4480](#)

mi·men·ni,

se ovat tehneet

[H8323](#)

he·si·ru

tehtävät

[H3808](#)

ve·lo

en

עָצְבִּים לָהֶם עָשׂוּ וְזֶהְבִּם כֶּסֶפִּים יִדְעֵתִי

[H3045](#)

ja·da·'e·ti;

tunnustanut heitä hopeasta

[H3701](#)

kas·pam

hopeasta

[H2091](#)

u·ze·ha·vam,

ja kullasta

[H6213](#)

'a·su

he ovat tehneet itsellensä

[H0](#)

la·hem

itsellensä

[H6091](#)

'a·tzab·bim,

epäjumalan kuvia

יִכְרַת: לְמַעַן

[H4616](#)

le·ma·'an

omaksi

[H3772](#)

jik·ka·ret.

tuhokseen

עַד־ בֶּם אֶפֶי חֲרָה שְׁמֵרוֹן עֵגְלָךְ זָנַח⁵

[H2186](#)
za-nach
on hylännyt sinut

[H5695](#)
'eg-lech
vasikkasi

[H8111](#)
Sho-me-ron,
Samaria

[H2734](#)
cha-rash
syttynyt on vihani

[H639](#)
'ap-pi

[H0](#)
bam;
sinua vastaan kuinka

[H5704](#)
'ad-

נִקְלִין: יוֹכְלוּ לֹא מָתִי

[H4970](#)
ma-tai
kauan

[H3808](#)
lo
ilman

[H3201](#)
ju-che-lu
he voivat olla

[H5356](#)
nik-ka-jon.
rangaistusta

אֱלֹהִים וְלֹא עָשָׂהוּ חֲרָשׁ וְהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי⁶

[H3588](#)
ki
sillä

[H3478](#)
mi-ls-ra-el
Israelista se on

[H1931](#)
ve'-hu,
ja sen

[H2796](#)
cha-rash
käsityöntekijä on tehnyt

[H6213](#)
'a-sa-hu,

[H3808](#)
ve'-lo
mutta ei

[H430](#)
E-LO-HIM
ELOHIM Jumala

שְׁמֵרוֹן: עֵגֶל יִהְיֶה שְׁבָבִים כִּי־ הוּא

[H1931](#)
hu;
se ole

[H3588](#)
ki-
sillä

[H7616](#)
she-va-vim
sirpaleiksi

[H1961](#)
jih-jeh,
on tuleva

[H5695](#)
'e-gel
vasikka

[H8111](#)
Sho-me-ron.
Samaritan

לֹא אֵין קָמָה יִקְצְרוּ וְסוֹפָתָה יִזְרְעוּ רוּחַ כִּי⁷

[H3588](#)
ki
sillä

[H7307](#)
ru-ach
tuuleen

[H2232](#)
jiz-ra'u
he kylvävät

[H5492](#)
ve'-su-fa-tah
ja myrskyä

[H7114](#)
jik-tzo-ru;
he niittävät

[H7054](#)
ka-mah
laihossa

[H369](#)
'ein-
ei

[H0](#)
lo,
siinä ole

זָרִים יַעֲשֶׂה אוֹלִי קָמַח יַעֲשֶׂה בְּלִי צֶמַח

[H6780](#)
tze-mach
kasvua

[H1097](#)
be'-li
ei

[H6213](#)
ja'a-seh-
se tuota

[H7058](#)
ke-mach,
jauhoja

[H194](#)
'u-lai
ja jos

[H6213](#)
ja'a-seh,
tuottaa

[H2114](#)
za-rim
muukalaiset

יִבְלְעָהּ:

[H1104](#)
jiv-la-'u-hu.
syövät sen

אֵין כָּכָלִי בְּגוֹלִים הֵינִי עָתָה יִשְׂרָאֵל נִבְלָע⁸

[H1104](#)
niv-la'
nielty on

[H3478](#)
ls-ra-el;
Israel

[H6258](#)
'at-tah
nyt

[H1961](#)
ha-ju
he ovat

[H1471](#)
vag-go-jim,
joukossa pakanoiden

[H3627](#)
kich-li

[H369](#)
'ein-

niinkuin astia ei

בו: תִּפֶּץ

[H2656](#)

che·fetz

ole iloa

[H0](#)

bo.

siitä

אֶפְרַיִם לוֹ בּוֹדֵד פָּרָא אֲשׁוּר עָלוּ הֵמָּה כִּי-⁹

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1992](#)

hem·mah

he

[H5927](#)

'a·lu

ovat menneet Assuriin

[H804](#)

'Ash·shur,

villiaasina

[H6501](#)

pe·re

yksin

[H909](#)

bo·ded

he ovat

[H0](#)

lo;

he ovat Efraim

[H669](#)

'Ef·ra·im

אֶהָבִים: הִתְנוּ

[H8566](#)

hit·nu

on palkannut rakastajia

[H158](#)

'a·ha·vim.

אֶקְבֹּצֶם עִתָּהּ בְּגוֹיִם יִתְנוּ כִּי- גַם¹⁰

[H1571](#)

gam

mutta

[H3588](#)

ki-

vaikka

[H8566](#)

jit·nu

he ovat palkattu sekaan pakanoiden nyt

[H1471](#)

vag·go·jim

[H6258](#)

'at·tah

heidät kokoan

[H6908](#)

'a·kab·be·tzem;

heidät kokoan

שָׂרִים: מֶלֶךְ מִמֶּשֶׁא מַעֵט וַיַּחֲלוּ

[H2490](#)

vai·ja·chel·lu

ja he ovat kärsineet vähän aikaa taakasta

[H4592](#)

me·'at,

mi·mas·sa

[H4853](#)

me·lech

kuninkaan

[H4428](#)

sa·rim.

ruhtinaiden

[H8269](#)

sa·rim.

ruhtinaiden

הֵיוּ- לַחֲטָא מִזְבְּחֹת אֶפְרַיִם הָרְבָּה כִּי-¹¹

[H3588](#)

ki-

koska

[H7235](#)

hir·bah

paljon

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraimilla

[H4196](#)

miz·be·chot

on alttareita

[H2398](#)

la·cha·to;

tehdäkseen syntiä ovat oleva hänelle

[H1961](#)

ha·ju-

ha·ju-

לַחֲטָא: מִזְבְּחוֹת לוֹ

[H0](#)

lo

ne

[H4196](#)

miz·be·chot

alttarit

[H2398](#)

la·cha·to.

synniksi

ק (רַבִּי) (כִּרְבוֹ) ק לוֹ אֶכְתֹּב- (כִּאֲכַתּוּב-)¹²

'ech·tov-

'ech·tov-

ch

ch

[H3789](#)

'ech·tov-

minä olen kirjoittanut hänelle

[H3789](#)

lo,

lo,

q

q

rib·bov

rib·bov

ch

ch

[H7239](#)

rub·bei

tuhansittain

q

q

נֶחֱשָׁבוּ: זֶר כְּמוֹ-תּוֹרַתִּי

[H8451](#)

to-ra-ti;
opetuksia

[H3644](#)

ke-mov-
mutta

[H2114](#)

zar

[H2803](#)

nech-sha-vu.

vieraina he niitä pitävät

¹³ יְהוָה וַיֹּאכְלוּ בָשָׂר יִזְבְּחוּ הַבְּהֵמִי זִבְחִי

[H2077](#)

ziv-chei
uhri

[H1890](#)

hav-ha-vai,
lahjoikseni

[H2076](#)

jiz-be-chu
he teurastavat lihaa

[H1320](#)

va-sar

[H398](#)

vai-jo-che-lu,
ja syövät

[H3069](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

וַיִּפְקֹד עֲוֹנָם יִזְכֹּר עֲתָה רָצָם לֹא

[H3808](#)

lo
ei

[H7521](#)

ra-tzam;
ota vastaan niitä nyt

[H6258](#)

'at-tah

[H2142](#)

jiz-kor

Hän muistaa heidän vääryytensä ja rankaisee heitä

[H5771](#)

'a-vo-nam

[H6485](#)

ve'-jif-kod

יָשׁוּבוּ: מִצְרַיִם הֵמָּה חַטָּאוֹתָם

[H2403](#)

chat-to-tam,
heidän synneistään

[H1992](#)

hem-mah
he

[H4714](#)

Mitz-ra-im
Egyptiin

[H7725](#)

ja-shu-vu.
palaavat

¹⁴ הֵיכָלוֹת וַיִּבֶן עֲשָׂהוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁכַּח

[H7911](#)

vai-jish-kach
unohtanut on

[H3478](#)

Is-ra-el
Israel

[H853](#)

'et-
ET

[H6213](#)

'O-se-hu,
Luojansa

[H1129](#)

vai-ji-ven

[H1964](#)

hei-cha-lot,
ja rakentaa pyhäkköjä

אֲשׁ וְשִׁלַּחְתִּי-בְּצִרוֹת עָרִים הַרְבֵּה וַיהוּדָה

[H3063](#)

vi'-Jhu-dah
Ja Jehuda

[H7235](#)

hir-bah

[H5892](#)

'a-rim

on tehnyt monia kaupunkeja

[H1219](#)

be'-tzu-rot;
linnoitettuja

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti-

mutta minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

ס אֲרָמְנֵתִיָּה: וְאָכְלָה בְּעָרָיו

[H5892](#)

be'-a-rav,
kaupunkeihin

[H398](#)

ve'-a-che-lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar-me-no-tei-ha.
linnoitukset

samek

Hoosea 9 (Hosea 9)

כִּי כַעֲמִים גִּיל־אֶל-יִשְׂרָאֵל תִּשְׁמַח אֶל-¹

[H408](#)

'al-
älä

[H8055](#)

tis-mach
riemuitse

[H3478](#)

Is-ra'el
Israel

[H413](#)

'el-

[H1524](#)

gil

[H5971](#)

ka'am-mim,
riemulla niinkuin kansat

[H3588](#)

ki
sillä

עַל אֶתְנֹן אֶהֱבֵת אֱלֹהֶיךָ מֵעַל זִנִּית

[H2181](#)

za-ni-ta

olet porttona luopunut pois

[H5921](#)

me-'al

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA;

ELOHEICHA Jumalastasi rakastanut

[H157](#)

'a-hav-ta

[H868](#)

'et-nan,

portonpalkkaa

[H5921](#)

'al

דָּגָן: גְּרִנּוֹת כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikilla

[H1637](#)

ga-re-not

puimatantereilla viljan

[H1715](#)

da-gan.

בָּה: יִכְחַשׁ וְתִירוֹשׁ יִרְעֶם לֹא וִיקָב גֶּרֶן²

[H1637](#)

go-ren

puimala ja viinikuurna eivät

[H3342](#)

va-je-kev

[H3808](#)

lo

[H7462](#)

jir-'em;

ruoki heitä

[H8492](#)

ve-'ti-roosh

ja uusi viini

[H3584](#)

je-cha-chesh

pettää

[H0](#)

bah.

hänet

מִצְרַיִם אֶפְרַיִם וְשֵׁב יְהוּה בְּאֶרֶץ יִשְׁבּוּ לֹא³

[H3808](#)

lo

eivät

[H3427](#)

je-she-vu

he saa jäädä maahan

[H776](#)

be-'e-retz

[H3069](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN ja palaa

[H7725](#)

ve-'shav

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraim

[H4714](#)

Mitz-ra-im,

Egyptiin

יֹאכֵלוּ: טָמֵא וּבְאֶשׁוּר

[H804](#)

u-ve-'Ash-shur

ja Assurissa

[H2931](#)

ta-me

saastaista

[H398](#)

jo-che-lu.

he syövät

לֹא יִעָרְבוּ-וּלֹא יִיזְ לִיהוּה יִסְכּוּ לֹא-⁴

[H3808](#)

lo-

eivät

[H5258](#)

jis-se-chu

he uhraa

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALLE viiniä

[H3196](#)

ja-jin

[H3808](#)

ve-'lo

ja eivät

[H6148](#)

je-'er-vu-

ne kelpaa

[H0](#)

lo

Hänelle

אֲכָלְיוּ כָּל־לֶחֶם אוֹנִים כָּלֶחֶם זִבְחֵיהֶם

[H2077](#)
ziv·chei·hem,
uhrit ovat

[H3899](#)
ke·le·chem
kuin leipä

[H205](#)
o·nim
vääryyden

[H0](#)
la·hem,
he

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H398](#)
'o·che·lav
jotka syövät sitä

בֵּית יְבוּא לֹא לְנַפְשָׁם לַחֲמִם כִּי־ יִטְמְאוּ

[H2930](#)
ji·tam·ma·'u;
ovat saastaisia

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3899](#)
lach·mam
leipää

[H5315](#)
le·naf·sham,
heidän sielunsa

[H3808](#) [H935](#)
lo ja·vo
ei viedä

[H1004](#)
beit
temppeliin

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

יְהוָה: חַג־ וּלְיוֹם מוֹעֵד לְיוֹם תַּעֲשׂוּ מַה־⁵

[H4100](#)
mah-
mitä

[H6213](#)
ta·a·su
teette

[H3117](#)
le·jom
päivänä

[H4150](#)
mo·ed;
määrättyinä

[H3117](#)
u·le·jom
päivänä

[H2282](#)
chag-
juhlan

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

מִן תִּקְבְּצִם מִצָּרִים מִשֹּׁד הִלְכוּ הֵנָּה כִּי־⁶

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H1980](#)
ha·le·chu
he lähtevät

[H7701](#)
mish·shod,
pois sorrosta

[H4714](#)
Mitz·ra·im
Egypti

[H6908](#)
te·kab·be·tzem
kokoaa heidät

[H4644](#)
Mof
Mof

חֹחַ יִרְשָׁם קָמוּשׁ לְכִסְפָּם מִחֲמַד תִּקְבְּרָם

[H6912](#)
te·kab·be·rem;
hautaa heidät

[H4261](#)
mach·mad
joutuvat haltuun

[H3701](#)
le·chas·pam,
heidän hopeansa

[H7057](#)
kim·mos
nokkosten

[H3423](#)
ji·ra·shem,
valtaavat

[H2336](#)
cho·ach
orjantappurat

בְּאֵהֶם:

[H168](#)
be·'o·ho·lei·hem.
heidän majansa

יִדְעוּ הַשָּׁלֹם יָמֵי בָּאוּ הַפְּקֻדָּה יָמֵי בָּאוּ⁷

[H935](#)
ba·'u
tulleet ovat

[H3117](#)
je·mei
päivät

[H6486](#)
hap·pe·kud·dah,
rangaistuksen

[H935](#)
ba·'u
tulleet ovat

[H3117](#)
je·mei
päivät

[H7966](#)
ha·shil·lum,
koston

[H3045](#)
je·de·'u
tunteva on sen

רַב עַל הָרוּחַ אִישׁ מְשַׁנֵּעַ הַנְּבִיא אֵוִיל יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israel

[H191](#)

'e-vil
hullu on

[H5030](#)

han-na-vi,
profeetta

[H7696](#)

me-shug-ga'
hullu on

[H376](#)

'ish
jokainen

[H7307](#)

ha·ru·ach,
hengellinen

[H5921](#)

'al
tähten

[H7230](#)

ro
suuren

מִשְׁטָמָה: וְרַבָּה עֲוֹנֶךָ

[H5771](#)

'a-vo-ne-cha,
vääryytesi

[H7227](#)

ve'rab·bah
ja suuren

[H4895](#)

mas-te·mah.
vihasi

יְקוֹשׁ' פֶּחַח נְבִיא אֱלֹהֵי עַם-אֶפְרַיִם צִפְּהָ⁸

[H6822](#)

tzo·peh
vartioi

[H669](#)

'Ef-ra·im
Efraim

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H430](#)

'E·LO·HAI;
ELOHAI Jumalani

[H5030](#)

na·vi
profeetta

[H6341](#)

pach
on ansa

[H3352](#)

ja·ko·vosh
pyytäjän

אֱלֹהֵיוֹ: בְּבֵית מִשְׁטָמָה דִּרְכָּיו כָּל-עַל-

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-
kaikilla

[H1870](#)

de-ra·chav,
teillään

[H4895](#)

mas-te·mah
vihamielisenä

[H1004](#)

be'·veit
temppelissä

[H430](#)

'E·LO·HAV.
Jumalan

יִזְכֹּר הַגִּבְעָה כִּי־מִי שַׁחֲתוּ הָעַמִּיקוֹ-⁹

[H6009](#)

he'·mi·ku-
syvästi

[H7843](#)

shi·che·tu
he ovat turmeltuneet

[H3117](#)

ki·mei
niinkuin päivinä

[H1390](#)

hag·Giv·'ah;
Gibeon

[H2142](#)

jiz·kor
Hän muistaa

ס חֲטָאוֹתֵם: יִפְקוֹד עֲוֹנָם

[H5771](#)

'a-vo·nam,
heidän vääryytensä

[H6485](#)

jif·kod
rankaisee

[H2403](#)

chat-to·tam.
heidän syntinsä

samek

יִשְׂרָאֵל מִצְאָתִי בַּמִּדְבָּר כַּעֲנָבִים¹⁰

[H6025](#)

ka·a·na·vim
kuin viinirypäleet

[H4057](#)

bam·mid·bar,
erämaassa

[H4672](#)

ma·tza·ti
minä kohtasin

[H3478](#)

Is-ra'el,
Israelin

רָאִיתִי בְּרֹאשִׁיָּתָהּ בְּתֵאֵנָה כְּבִכּוּרָה

[H1063](#)

ke·vik·ku·rah
kuin ensimmäisen hedelmän

[H8384](#)

vi't·e·nah
viikunapuun

[H7225](#)

be'·re·shi·tah,
ensisadossa

[H7200](#)

ra·i·ti
minä näin

וַיִּנָּזְרוּ פְּעוֹר בַּעַל- בָּאוּ הֵמָּה אֲבוֹתֵיכֶם

[H1](#)

a·vo·tei·chem;
isänne

[H1992](#)

hem·mah
he

[H935](#)

ba·'u
menivät luo baal-

[H0](#)

ba·'al-

[H1187](#)

pe·'or,
peorin

[H5144](#)

vai·jin·na·ze·ru
ja pyhittäytyivät

כָּאֵהָבִים: שְׁקוּצִים וַיְהִיו לְבָשֶׁת

[H1322](#)

lab·bo·shet,
häpeään

[H1961](#)

vai·jih·ju
ja he tulivat

[H8251](#)

shik·ku·tzim
iljetykseksi

[H157](#)

ke·'o·ho·vam.
samanlaiseksi kuin rakastamansa

וּמִבֶּטֶן מִלְדָּה כְּבוֹדָם יִתְעוֹפֵף כְּעוֹף אֶפְרַיִם¹¹

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraim

[H5775](#)

ka·'of
kuin lintu

[H5774](#)

jit·'o·fef
lentää pois

[H3519](#)

ke·vo·dam;
heidän kunniansa

[H3205](#)

mil·le·dah
syntymästään

[H990](#)

u·mib·be·ten
ja kohdusta

וּמֵהָרִיוֹן:

[H2032](#)

u·me·he·ra·jon.
ja hedelmöityksestä

וְשִׁכְלָתֵיכֶם בְּנֵיהֶם אֶת- יַגְדְּלוֹ אִם- כִּי¹²

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
vaikka

[H1431](#)

je·gad·de·lu
he saivat suureksi ET

[H853](#)

'et-

[H1121](#)

be·nei·hem,
poikansa

[H7921](#)

ve·shik·kal·tim
niin minä teen lapsettomaksi

מֵהֶם: בְּשׁוּרֵי לֵהֶם אוֹי גַם- כִּי- מֵאֲדָם

[H120](#)

me·'a·dam;
miehet

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1571](#)

gam-
todella

[H188](#)

o
voi

[H0](#)

la·hem
heitä

[H5493](#)

be·'su·ri
minä käännyn pois

[H1992](#)

me·hem.
heistä

שְׁתוּלָה לְצוֹר רָאִיתִי כְּאֲשֶׁר- אֶפְרַיִם¹³

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraim

[H834](#)

ka·'a·sher-
niinkuin

[H7200](#)

ra·'i·ti
näin

[H6865](#)

le·Tzor
Tzorin / Tyron on istutettu

[H8362](#)

she·tu·lah

בְּנָיו: הָרֶג אֶל- לְהוֹצִיא וְאֶפְרַיִם בְּנוֹה

[H5116](#)

ve·'na·veh;
kauniiseen maahan mutta Efraim

[H669](#)

ve·'Ef·ra·im

[H3318](#)

le·ho·tzi
vie

[H413](#)

'el-
luo

[H2026](#)

ho·reg
surmaajan

[H1121](#)

ba·nav.
lapsensa

14 רַחֵם לָהֶם תֵּן-תִּתֵּן מֶה- יְהוָה לָהֶם תֵּן-

[H5414](#)
ten-
anna

[H0](#)
la·hem
heille

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4100](#)
mah-
mitä

[H5414](#)
tit·ten;
voit antaa

[H5414](#)
ten-
anna

[H0](#)
la·hem
heille

[H7358](#)
re·chem
kohtu

צִמְקִים: וְשָׂדִים מִשְׁכִּיל

[H7921](#)
mash·kil,
hedelmätön

[H7699](#)
ve'·sha·da·jim
ja rinnat

[H6784](#)
tzo·me·kim.
kuivuneet

15 עַל שְׁנֵאתַיִם שָׁם כִּי- בִגְלָגַל רַעְתָּם כָּל-

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H7451](#)
ra·'a·tam
heidän pahuutensa

[H1537](#)
bag·Gil·gal
on Gilgalissa

[H3588](#)
ki-
sillä

[H8033](#)
sham
siellä

[H8130](#)
se·ne·tim,
vihasin heitä

[H5921](#)
'al
tähten

אוֹסֵף לֹא אֶגְרָשָׁם מִבֵּיתִי מֵעַלְלֵיהֶם רַע

[H7455](#)
ro·a'
pahojen tekojensa

[H4611](#)
ma·'al·lei·hem,
pahojen tekojensa

[H1004](#)
mib·bei·ti
pois huoneestani

[H1644](#)
'a·ga·re·shem;
heidät karkotan

[H3808](#)
lo
en

[H3254](#)
o·sef
enää

סֹרְרִים: שָׂרִיָּהֶם כָּל- אֶהֱבָתָם

[H160](#)
'a·ha·va·tam,
rakasta heitä

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H8269](#)
sa·rei·hem
ruhtinaat

[H5637](#)
so·re·rim.
kapinoivat

16 בַּל- (כ בְּלִי- פְּרִי יִבֶּשׁ שָׂרְשָׁם אֶפְרַיִם הֶכָה

[H5221](#)
huk·kah
lyöty on

[H669](#)
'Ef·ra·im,
Efraim

[H8328](#)
sha·re·sham
heidän juurensa

[H3001](#)
ja·vesh
on kuivunut

[H6529](#)
pe·ri
hedelmää

ve'·li-

ch

[H1097](#)
val-
ei ole

מִחֲמַדֵּי וְהַמָּתִי יִלְדוּן כִּי גַם ק יַעֲשֹׂון

[H1077](#)
ja·'a·sun;
mitään

q

[H1571](#)
gam
myöskään

[H3588](#)
ki
kun

[H3205](#)
je·le·dun,
he synnyttävät

[H4191](#)
ve'·he·mat·ti
niin kuolevat

[H4261](#)
ma·cha·mad·dei
heidän ihastuksensa

ס בְּטָנָם:

[H990](#)
vi't·nam.
kohdun

samek

17

וַיִּהְיוּ לוֹ שְׁמֵעוֹ לֹא כִי אֱלֹהֵי יִמְאַסֻּם ¹⁷

H3988

jim·'a·sem

hylkää heidät

H430

'E·LO·HAI,

ELOHAI Jumalani sillä

H3588

ki

sillä

H3808

lo

eivät

H8085

sha·me·'u

he kuuntele

H0

```
lo;
```

Häntä ja he tulevat olemaan

H1961

ve'·jih·ju

בַּגּוֹלִים: נִדְדִים

H5074

no·de·dim

vaeltajia

H1471

bag·go·jim.

keskuudessa pakanoiden

ס

samek

Hoosea 10 (Hosea 10)

¹ כָּרַב לּוֹ יִשְׁוּה-פְּרִי יִשְׂרָאֵל בּוֹקֵק גִּפֶּן

[H1612](#) [H1238](#)

ge·fen bo·kek

viinipuu tyhjentynt on Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el,

[H6529](#)

pe·ri

hedelmä

[H7737](#)

je·shav·veh-

samanlainen on hänen mitä enemmän

[H0](#)

lo;

[H7230](#)

ke·ro

לְאַרְצוֹ כֶּטֶב לְמִזְבְּחוֹת הָרֶבָה לְפָרִיו

[H6529](#)

le·fir·jo,

on hedelmää

[H7235](#)

hir·bah

sitä enemmän on alttareita

[H4196](#)

lam·miz·be·chot,

[H2896](#)

ke·tov

mitä parempi on maa

[H776](#)

le·'ar·tzo,

מַצְבּוֹת: הֵיטִיבוּ

[H3190](#)

hei·ti·vu

sitä enemmän se koristaa epäjumalan patsaita / kuvia / pylviäitä

[H4676](#)

matz·tze·vot.

² יַעֲרֹף הוּא יִאֲשָׁמוּ עֵתָה לְבָם חֶלֶק

[H2505](#)

cha·lak

jakautunut on heidän sisimpänsä nyt

[H3820](#)

lib·bam

[H6258](#)

'at·tah

[H816](#)

je·'sha·mu;

he joutuvat syylliseksi Hän

[H1931](#)

hu

[H6202](#)

ja·'a·rof

tuhoaa

מַצְבּוֹתָם: יִשְׁדָּד מִזְבְּחוֹתָם

[H4196](#)

miz·be·cho·tam,

heidän alttarinsa

[H7703](#)

je·sho·ded

Hän hävittää

[H4676](#)

matz·tze·vo·tam.

heidän epäjumalansa

³ יִרְאֵנוּ לֹא כִּי לָנוּ מֶלֶךְ אֵין יֹאמְרוּ עֵתָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H559](#)

jo·me·ru,

he sanovat

[H369](#)

'ein

ei ole

[H4428](#)

me·lech

kuningasta meillä

[H0](#)

la·nu;

koska

[H3588](#)

ki

emme

[H3808](#)

lo

pelänneet

[H3372](#)

ja·re·nu

לָנוּ: יַעֲשֶׂה מָה-וְהַמֶּלֶךְ יִהְיֶה אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA ja kuningas

[H4428](#)

ve·'ham·me·lech

mitä

[H4100](#)

mah-

mitä

[H6213](#)

ja·'a·seh-

tekee

[H0](#)

la·nu.

meille

⁴ וּפָרַח בְּרִית כָּרֶת שׁוּא אֱלוֹת דְּבָרִים דְּבָרוּ

[H1696](#)
dib·be·ru
he pitävät

[H1697](#)
de·va·rim,
puheita

[H422](#)
a·lot
vannovat

[H7723](#)
shav
valheellisesti rikkovat

[H3772](#)
ka·rot
liiton

[H6524](#)
u·fa·rach
ja nousee

שָׂדִי: תִּלְמִי עַל מִשְׁפָּט כָּרָאשׁ

[H7219](#)
ka·rosh
kuin myrkyllinen ruoho

[H4941](#)
mish·pat,
heidän tuomionsa

[H5921](#)
'al
vaoista

[H8525](#)
tal·mei
pellon

[H7704](#)
sa·dai.
pellon

⁵ כִּי־ שִׁמְרוֹן שְׁכַן יְגֹרוּ אֲוֹן בֵּית לְעִגְלוֹת

[H5697](#)
le·'eg·lot
vasikoita

[H0](#)
Beit
Beit

[H1007](#)
'a·ven,
avenin / Beitavenin

[H1481](#)
ja·gu·ru
kunnioittavat

[H7934](#)
she·chan
asukkaat

[H8111](#)
Sho·me·ron;
Samaritan

[H3588](#)
ki-
sillä

עַל־ יִגְּלוּ עָלָיו וְכִמְרִיו עֲמוֹ עָלָיו אֲבַל

[H56](#)
'a·val
suree

[H5921](#)
'a·lav
niitä

[H5971](#)
am·mo,
kansa

[H3649](#)
u·che·ma·rav
ja niiden papit epäjumalan niistä

[H5921](#)
'a·lav
niistä

[H1523](#)
ja·gi·lu,
riemuitsivat

[H5921](#)
'al-
vuoksi

מִמֶּנּוּ: גָּלָה כִּי־ כְבוֹדוֹ

[H3519](#)
ke·vo·do
niiden kunnian mutta

[H3588](#)
ki-
mutta

[H1540](#)
ga·lah
se on poistettu niistä

[H4480](#)
mi·men·nu.
niistä

⁶ יִרְבַּ לְמַלְךְ מִנְחָה יוֹבֵל לְאַשׁוּר אוֹתוֹ גַּם־

[H1571](#)
gam-
myös

[H853](#)
o·to
se (vasikka) Assuriin

[H804](#)
le·'Ash·shur
Assuriin

[H2986](#)
ju·val,
on viety

[H4503](#)
min·chah
lahjaksi

[H4428](#)
le·me·lech
kuningas

[H3377](#)
Ja·rev;
Jareville

מַעֲצָתוֹ: יִשְׂרָאֵל וַיִּבֹּשׁ יִקָּח אֶפְרַיִם בַּשָּׁנָה

[H1317](#)
ba·she·nah
häpeäksi

[H669](#)
'Ef·ra·im
Efraimille

[H3947](#)
jik·kach,
joutuu

[H954](#)
ve·'je·voosh
häpeään

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israel

[H6098](#)
me·'a·tza·to.
neuvostaan

⁷ מִיָּם: פָּנִי־ עַל־ כְּקֶצֶף מִלְכָּה שִׁמְרוֹן נִדְמָה

[H1820](#)
nid·meh
tuhoutuu

[H8111](#)
Sho·me·ron
Samaria

[H4428](#)
mal·kah;
sen kuningas

[H7110](#)
ke·ke·tzef
kuin vaahto

[H5921](#)
'al-
pinnalta

[H6440](#)
pe·nei-
veden

[H4325](#)
ma·jim.
veden

⁸ קִנֹּץ יִשְׂרָאֵל חֲטֹאתַ אֲוֹן בְּמוֹת וְנִשְׁמְדוּ

[H8045](#)

ve'-nish-me-du
ja tuhoutuvat

[H1116](#)

ba-mot
korkeudet

[H205](#)

'A-ven,
Avenin

[H2403](#)

chat-tat
synti

[H3478](#)

Is-ra'-el,
Israelin

[H6975](#)

kotz
orjantappurat

לְהָרִים וְאָמְרוּ מִזְבְּחוֹתַם עַל-יַעֲלֶה וְדִרְדָּר

[H1863](#)

ve'-dar-dar,
ja ohdakkeet

[H5927](#)

ja'a-leh
nousevat

[H5921](#)

'al-
päälle

[H4196](#)

miz-be-cho-tam;
alttareiden

[H559](#)

ve-'a-me-ru
ja he sanovat

[H2022](#)

le-ha-rim
vuorille

ס עֲלֵינוּ: נִפְּלוּ וְלִגְבָּעוֹת כִּסּוּנוֹ

[H3680](#)

kas-su-nu,
peittäkää meidät ja kukkuloille

[H1389](#)

ve'-lag-ge-va-'ot

[H5307](#)

nif-lu
kaatukaa

[H5921](#)

'a-lei-nu.
päällemme

samek

לֹא-עֲמָדוּ שָׁם יִשְׂרָאֵל חֲטֹאת הַגְּבָעָה מִימִי⁹

[H3117](#)

mi-mei
päivistä

[H1390](#)

hag-Giv-'ah,
Gibeana

[H2398](#)

cha-ta-ta
olet tehnyt syntiä

[H3478](#)

Is-ra'-el;
Israel

[H8033](#)

sham
siellä

[H5975](#)

'a-ma-du,
he seisoivat

[H3808](#)

lo-
ei

עָלוּהָ: בְּנֵי עַל-מַלְחָמָה בַּגְּבָעָה תִּשְׁיִגֶּם

[H5381](#)

tas-si-gem
saavuttanut heitä

[H1390](#)

bag-Giv-'ah
Gibeassa

[H4421](#)

mil-cha-mah
taistelu

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H1121](#)

be-'nei
poikia

[H5932](#)

'al-vah.
vääryyden

עֲמִים עָלֵיהֶם וְאַסְפּוּ וְאַסְרֶם בְּאוֹתֵי¹⁰

[H185](#)

be-'av-va-ti
tahtoni

[H3256](#)

ve-'es-so-rem;
on kurittaa heitä ja kokoontuu

[H622](#)

ve-'us-se-fu
heitä vastaan

[H5921](#)

'a-lei-hem
kansat

[H5971](#)

'am-mim,
kansat

” (ק עֹונָתָם:) (כ עֵינָתָם) לְשִׁתִּי בְּאַסְרֶם

[H631](#)

be-'a-se-ram
heidän sitoessaan itsensä

[H8147](#)

lish-tei
kaksinkertaisesti

'ei-no-tam

ch

[H5868](#)

'o-no-tam.
vääryyteensä

q

וְאֲנִי לְדֹשׁ אֶהְבֵּתִי מִלְמָדָה עֲגֻלָּה וְאַפְרָיִם¹¹

[H669](#)

ve-'Ef-ra-im
ja Efraim

[H5697](#)

'eg-lah
on hieho

[H3925](#)

me-lum-ma-dah
kuin opetettu

[H157](#)

'o-hav-ti
joka rakastaa

[H1758](#)

la-dush,
puida

[H589](#)

va'a-ni
mutta minä

אֶפְרַיִם אֶרְכִּיב צוֹאֲרָה טוֹב עַל-עֲבֹרָתִי

[H5674](#)
'a-var-ti,
kuljin yli

[H5921](#)
'al-
päältä

[H2898](#)
tuv
hänen kauniin kaulansa

[H6676](#)
tzav·va·rah;
ratsastaa

[H7392](#)
'ar-kiv
ratsastaa

[H669](#)
'Ef·ra·im
Efraim

יַעֲקֹב: לוֹ יִשְׁדָּד-יְהוּדָה יַחֲרוֹשׁ

[H2790](#)
ja·cha·roosh
kyntää

[H3063](#)
Je·hu·dah,
Jehuda

[H7702](#)
je·sad·ded-
haraa peltoa

[H0](#)
lo
hänen Jaakob

[H3290](#)
Ja·'a·kov.

נִירוּ חֶסֶד לְפִי-קִצְרוּ לְצִדְקָה לָכֶם זִרְעוּ¹²

[H2232](#)
zir·'u
kylvää

[H0](#)
la·chem
itsenne

[H6666](#)
litz·da·kah
vanhurskautta

[H7114](#)
kitz·ru
niittää

[H6310](#)
le·fi-
suullanne

[H2617](#)
che·sed,
armoa

[H5214](#)
ni·ru
muokatkaa

יָבֹוא עַד-יְהוָה אֶת-לְדָרוֹשׁ וְעַתָּה נִיר לָכֶם

[H0](#)
la·chem
itsellenne

[H5215](#)
nir;
uudispelto ET aika

[H6256](#)
ve·'et
ET

[H1875](#)
lid·roosh
on etsiä

[H853](#)
'et-
ET

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA kunnes

[H5704](#)
'ad-
Hän tulee

[H935](#)
ja·vo

לָכֶם: צִדְקָה וִירָה

[H3384](#)
ve·'jo·reh
ja antaa sateen vanhurskauden teille

[H6664](#)
tze·dek

[H0](#)
la·chem.

אֲכַלְתֶּם קִצְרֹתָם עוֹלָתָה רָשָׁע חֲרַשְׁתֶּם¹³

[H2790](#)
cha·rash·tem-
olette viljelleet

[H7562](#)
re·sha'
pahuutta

[H5766](#)
'av·la·tah
vääräyttä

[H7114](#)
ke·tzar·tem
niitätte

[H398](#)
'a·chal·tem
olette syöneet

גְּבוּרִיךָ: בָּרַב בְּדַרְכְּךָ בְּטַחַת כִּי-כַחַשׁ פָּרִי-

[H6529](#)
pe·ri-
hedelmää

[H3585](#)
cha·chash;
valheen

[H3588](#)
ki-
sillä

[H982](#)
va·tach·ta
luotitte

[H1870](#)
ve·dar·ke·cha
tiehenne

[H7230](#)
be·'ro
paljouteen

[H1368](#)
gib·bo·rei·cha.
sankarienne

יֹשֵׁד מִבְּצֻרֶיךָ וְכָל-בְּעֶמְךָ שְׂאוֹן וְקָאִם¹⁴

[H6965](#)
ve·'kam
ja nousee

[H7588](#)
sha·'on
kuohunta

[H5971](#)
be·'am·me·cha
keskuuteen kansan ja kaikki

[H3605](#)
ve·'chol

[H4013](#)
miv·tza·rei·cha
linnoituksenne

[H7703](#)
jush·shad,
ryöstetään

אִם מֶלֶחֶמָה בֵּינִים אֲרֵבָאֵל בֵּית שְׁלֹמֹן כְּשֹׁד

[H7701](#)

ke-shod

niinkuin ryösti

[H8020](#)

Shal-man

Shalman

[H0](#)

Beit

Beit

[H1009](#)

'Ar-vel

Arvelin

[H3117](#)

be'-jom

päivänä

[H4421](#)

mil·cha·mah;

sodan

[H517](#)

'em

äiti

רֹטְשָׁה: בָּנִים עַל-

[H5921](#)

'al-

päälle

[H1121](#)

ba·nim

lastensa

[H7376](#)

rut·ta·shah.

murskattiin

¹⁵ מִפְּנֵי אֵל בֵּית- לָכֶם עֲשֵׂה כָכָה

רַעַת

[H3602](#)

ka·chah,

näin

[H6213](#)

'a·sah

tekee

[H0](#)

la·chem

teille

[H0](#)

Beit -

[H1008](#)

'el,

Beitel

[H6440](#)

mip·pe·nei

edessä kasvojesi tähden äärimmäisen

[H7451](#)

ra·'at

יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ נִדְמָה נִדְמָה בְּשֹׁחַר רַעַתְכֶם

[H7451](#)

ra·'at·chem;

pahuutesi

[H7837](#)

bash·sha·char

aamunkoitteessa

[H1820](#)

nid·moh

hävityksessä

[H1820](#)

nid·mah

tuhotaan

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

¹ קָרָאתִי וּמִמִּצְרַיִם וְאֶהְיֶהוּ יִשְׂרָאֵל נֶעַר כִּי

[H3588](#)

ki
kun

[H5288](#)

na-'ar
nuori oli

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israel

[H157](#)

va'o-ha-ve-hu;
rakastin häntä

[H4714](#)

u-mi-Mitz-ra-im
ja pois Egyptistä

[H7121](#)

ka-ra-ti
kutsuin

לְבָנִי:

[H1121](#)

liV-ni.
Poikani

² לְבַעֲלִים מִפְּנֵיהֶם הֵלְכוּ כֵּן לָהֶם קָרְאוּ

[H7121](#)

ka-re-'u
kutsuttiin

[H0](#)

la-hem;
heitä

[H3651](#)

ken
niin

[H1980](#)

ha-le-chu
he poistuivat pois

[H6440](#)

mip-pe-nei-hem,
kasvojeni edestä

[H1168](#)

lab-be-'a-lim
baaleille

יִקְטְרוּן: וְלִפְסָלִים יִזְבְּחוּ

[H2076](#)

je-zab-be-chu,
uhraten

[H6456](#)

ve-'lap-pe-si-lim
ja epäjumalan kuville

[H6999](#)

je-kat-te-run.
he polttivat uhreja

³ זָרוּעַתִּיו עַל-קַחֲם לְאַפְרַיִם תִּרְגְּלֹתִי וְאַנְכִּי

[H595](#)

ve-'a-no-chi
ja minä

[H7270](#)

tir-gal-ti
opetin kävelyn

[H669](#)

le-'Ef-ra-im,
Efraimille

[H3947](#)

ka-cham
otin

[H5921](#)

'al-
kiinni

[H2220](#)

ze-ro-'o-tav;
käsivarresta

רִפְּאתִים: כִּי יִדְעוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve-'lo
eivätkä

[H3045](#)

ja-de-'u
he tienneet kun

[H3588](#)

ki

[H7495](#)

re-fa-tim.
tein heidät terveeksi

⁴ אֶהְיֶה בַּעֲבֹתוֹת אֶמְשַׁכֶּם אָדָם בְּחֶבְלִי

[H2256](#)

be-'chav-lei
siteillä

[H120](#)

'a-dam
ihmisen

[H4900](#)

'em-she-chem
vedin heitä

[H5688](#)

ba-'a-vo-tot
köysillä

[H160](#)

'a-ha-vah,
rakkauden

לְחִיָּהֶם עַל כְּמָרִימִי לָהֶם וְאֶהְיֶה עַל

[H1961](#)

va-'eh-jeh
ja olin

[H0](#)

la-hem
heille

[H7311](#)

kim-ri-mei
niinkuin joka ottaa pois

[H5923](#)

'ol
ikeen / taakan päältä

[H5921](#)

'al

[H3895](#)

le-chei-hem;
heidän leukojensa

אוֹכִיל: אֱלִיו וְאֵט

[H328](#)
ve'·'at

lempeästi heitä

[H413](#)
'e·lav

[H398](#)
o·chil.

syötin

⁵ מִלְכּוֹ הָיָא וְאַשּׁוּר מִצְרַיִם אֶרֶץ אֶל- יָשׁוּב' לֹא

[H3808](#) [H7725](#)
lo ja·shuv
eivät he palaa

[H413](#)
'el-

[H776](#)
'e·retz
maahan

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H804](#)
ve'·'Ash·shur
vaan Assur

[H1931](#)
hu
on hänen

[H4428](#)
mal·ko;
kuninkaansa

לְשׁוּב: מֵאֲנוּ כִּי

[H3588](#) [H3985](#)
ki me·'a·nu

koska he kieltäytyivät palaamasta

[H7725](#)
la·shuv.

⁶ בְּדִיו וְכִלְתָּה בְּעָרְיו חֶרֶב וְחִלָּה

[H2342](#)
ve'·cha·lah
ja syöksyy

[H2719](#)
che·rev
miekka

[H5892](#)
be'·'a·rav,
heidän kaupunkeihinsa

[H3615](#)
ve'·chil·le·tah
ja tuhoaa

[H905](#)
vad·dav
heidän salpansa

מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם: וְאָכְלָה

[H398](#)
ve'·'a·cha·lah;
ja kuluttaa

[H4156](#)
mi·mo·'a·tzo·tei·hem.
tähten neuvojensa

⁷ עַל- וְאֶל- לְמִשׁוּבְתִּי תְלוּאִים וְעַמִּי

[H5971](#)
ve'·'am·mi
ja kansani

[H8511](#)
te·lu·'im
on taipuvainen

[H4878](#)
lim·shu·va·ti;
luopumaan minusta

[H413](#)
ve'·'EL-

vaikka EL Jumalaa Korkeinta

[H5920](#)
'al

יְרוּמָם: לֹא יַחַד יִקְרָאָהוּ

[H7121](#)
jik·ra·'u·hu,
he kutsuvat

[H3162](#)
ja·chad
kaikki yhdessä

[H3808](#) [H7311](#)
lo je·ro·mem
he eivät korota Häntä

⁸ אֵיךְ יִשְׂרָאֵל אֲמַגֵּנְךָ אֶפְרַיִם אֶתְנֶךָ אֵיךְ

[H349](#)
'eich
kuinka

[H5414](#)
'et·ten·cha
minä luopuisin sinusta

[H669](#)
'Ef·ra·im,
Efraim

[H4042](#)
'a·mag·gen·cha
jättäisin sinut

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israel

[H349](#)
'eich
kuinka

עָלִי נְהַפֹּךְ כְּצִבְאִים אֲשִׁימָה כְּאֲדָמָה אֶתְנֶה

[H5414](#)
'et-ten-cha
tekisin

[H126](#)
che-'Ad-mah,
kaltaiseksi Adman asettaisin

[H7760](#)
'a-si-me-cha

[H6636](#)
kiTz-vo-jim;
kuin Tzevoimin

[H2015](#)
neh-pach
kääntynyt on

[H5921](#)
'a-lai
minun

נְחוּמִי: נִכְמְרוּ יַחַד לְבִי

[H3820](#)
lib-bi,
sisimpäni kaikki

[H3162](#)
ja-chad

[H3648](#)
nich-me-ru
syttynyt on

[H5150](#)
ni-chu-mai.
säälini

לְשַׁחַת אָשׁוּב לֹא אֶפִּי חֲרוֹן אַעֲשֶׂה לֹא⁹

[H3808](#)
lo
en

[H6213](#)
'e-'e-seh
toteuta

[H2740](#)
cha-ron
kiivautta

[H639](#)
'ap-pi,
vihani

[H3808](#)
lo
en

[H7725](#)
'a-shuv
palaa

[H7843](#)
le-sha-chet
tuhoamaan

בְּקִרְבְּךָ אִישׁ וְלֹא-אֲנֹכִי אֵל כִּי אֶפְרַיִם

[H669](#)
'Ef-ra-im;
Efraimia

[H3588](#)
ki
sillä

[H410](#)
'EL
EL Jumala

[H595](#)
'a-no-chi
minä olen

[H3808](#)
ve-'lo-
enkä

[H582](#)
'ish,
ihminen

[H7130](#)
be-'kir-be-cha
keskelläsi

בְּעִיר: אָבוּא וְלֹא קְדוֹשׁ

[H6918](#)
Ka-doosh,
Pyhä

[H3808](#)
ve-'lo
ja en

[H935](#)
a-vo
tule sisään

[H5892](#)
be-'ir.
kaupunkiin

הֵינָא כִּי-יִשְׁאָג כְּאַרְיֵה יִלְכוּ יְהוָה אַחֲרֵי¹⁰

[H310](#)
'a-cha-rei
jäljessä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H1980](#)
je-le-chu

[H738](#)
ke-'ar-jeh

[H7580](#)
jish-'ag;
Hän huutaa

[H3588](#)
ki-
kun

[H1931](#)
hu
Hän

מִיָּם: בָּנִים וַיַּחְרְדּוּ יִשְׁאָג

[H7580](#)
jish-'ag,
huutaa

[H2729](#)
ve-'je-cher-du
niin tulevat

[H1121](#)
va-nim
vavisten lapset

[H3220](#)
mi-jam.
mereltä päin

מֵאֶרֶץ וּכְיוֹנָה מִמִּצְרַיִם כְּצִפּוֹר יַחְרְדּוּ¹¹

[H2729](#)
je-cher-du
he vavisten tulevat

[H6833](#)
che-tzip-por
kuin lintunen

[H4714](#)
mi-Mitz-ra-im,
pois Egyptistä

[H3123](#)
u-che-jo-nah
ja kuin kyyhkynen

[H776](#)
me-'e-retz
pois maasta

יְהוָה: נֶאֱמַר- בְּתִיָּהֶם עַל- וְהוֹשַׁבְתִּים אֲשׁוּר

H804	H3427	H5921	H1004	H5002	H3068
'Ash-shur;	ve'-ho-shav-tim	'al-	bat-tei-hem	ne-'um-	JAH·WEH.
Assurin	ja he asuvat		kodeissaan	sanoo	JAHWEH HERRA

ס

samek

¹² יִשְׂרָאֵל בֵּית וּבְמִרְמָה אֶפְרַיִם בְּכַחַשׁ סְבַבְנִי

H5437	H3585	H669	H4820	H1004	H3478
se·va·vu·ni	ve'·cha·chash	'Ef·ra·im,	u·ve·mir·mah	beit	Is·ra·'el;
piirittää minua	valheilla	Efraim	ja petoksella	heimo	Israelin

נֶאֱמָן: קְדוֹשִׁים וְעַם- אֵל עַם- רַד' עַד וִיהוּדָה

H3063	H5750	H7300	H5973	H410	H5973	H6918	H539
vi'J·hu·dah,	'od	rad	'im-	'EL,	ve'·'im-	ke·do·shim	ne·'e·man.
ja Jehuda	yhä	vaeltaa	kanssa	EL Jumalan	ja kanssa	pyhien	on uskollinen

Hoosea 12 (Hosea 12)

¹ כָּזַב הַיּוֹם כָּל-קָדִים וְיִדְּף רוּחַ רַעָה אֶפְרַיִם

[H669](#)

'Ef-ra-im
Efraim

[H7462](#)

ro-'eh
ruokkii

[H7307](#)

ru-ach
tuulta

[H7291](#)

ve'-ro-def
ja seuraa

[H6921](#)

ka-dim,
itää

[H3605](#)

kol-
kaikkina

[H3117](#)

haj-jom
päivinä

[H3577](#)

ka-zav
valhe

וְשָׁמַן יִכָּלְתּוּ אֲשֹׁר עַם-וּבְרִית יִרְבֶּה וְשָׂד

[H7701](#)

va-shod
ja sorto

[H7235](#)

jar-beh;
lisääntyä

[H1285](#)

u-ve-rit
ja liiton

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H804](#)

'Ash-shur
Assurin

[H3772](#)

jich-ro-tu,
he solmivat

[H8081](#)

ve'-she-men
ja öljy

יּוֹבֵל: לְמִצְרַיִם

[H4714](#)

le-Mitz-ra-im
Egyptiin

[H2986](#)

ju-val.
kuljetetaan

² וְלִפְקֹד יִהְיֶה עַם-לִיהוָה וְרִיב

[H7379](#)

ve'-riv

mutta on oikeudenkäynti JAHWEH HERRALLA kanssa

[H3069](#)

JAH-WEH

[H5973](#)

'im-

[H3063](#)

Je-hu-dah;
Jehudan

[H6485](#)

ve'-lif-kod
ja Hän rankaisee

לוֹ: יָשִׁיב כְּמַעֲלָלָיו כְּדָרְכָיו יַעֲקֹב עַל-

[H5921](#)

'al-

[H3290](#)

Ja-a-kov
Jaakobia

[H1870](#)

kid-ra-chav,

mukaan hänen polkunsä mukaan hänen tekojensa maksaa takaisin hänelle

[H4611](#)

ke-ma'a-la-lav

[H7725](#)

ja-shiv

[H0](#)

lo.

³ שָׂרָה וּבְאוֹנוֹ אֶחָיו אֶת-עָקֹב בְּבֶטֶן

[H990](#)

bab-be-ten
kohdussa

[H6117](#)

'a-kav

hän tarttui kantapäästä ET

[H853](#)

'et-

[H251](#)

'a-chiv;
veljeään

[H202](#)

u-ve-'o-no
ja voimallaan

[H8280](#)

sa-rah
hän hän kamppaili

אֱלֹהִים: אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H430](#)

E-LO-HIM.

kanssa ELOHIM Jumalan

בֵּית- לֹוּ וַיִּתְחַנֵּן- בְּכָה וַיִּכָּל מְלֶאךָ אֶל- וַיֵּשֶׁר⁴

[H7786](#)
vai·ja·sar
ja taisteli

[H413](#)
'el-
vastaan

[H4397](#)
Mal'och
Enkeliä

[H3201](#)
vai·ju·chal,
ja voitti

[H1058](#)
ba·chah
hän itki

[H2603](#)
vai·jit·chan·nen-
ja anoi suosiota

[H0](#)
lo;
Häneltä Beit -

עַמָּנוּ: יְדַבֵּר וְשֵׁם יִמְצָאֵנוּ אֵל

[H1008](#)
'el
elissä / Beitelissä

[H4672](#)
jim·tza·'en·nu,
hän löysi Hänet

[H8033](#)
ve·sham
ja siellä

[H1696](#)
je·dab·ber
hän puhui

[H5973](#)
'im·ma·nu.
kanssamme

יְהוָה הַצְבָּאוֹת אֱלֹהֵי וַיְהוָה⁵

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H6635](#)
hatz·TZE·VA·'OT;
TZEVAOT Sotajoukkojen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

זָכְרוּ:

[H2143](#)
zich·ro.
on Hänen muistonimensä

וּמִשְׁפָּט חֶסֶד תָּשׁוּב בְּאֵלֶיךָ וְאַתָּה⁶

[H859](#)
ve·'at·tah
ja sinä

[H430](#)
be·'LO·HEI·CHA
puoleen ELOHEICHA Jumalasi

[H7725](#)
ta·shuv;
käännä takaisin

[H2617](#)
che·sed
armoaa

[H4941](#)
u·mish·pat
ja oikeutta

תָּמִיד: לֵהָיֶה אֶל- וְקִנְיָה שְׁמֹר

[H8104](#)
she·mor,
noudata

[H6960](#)
ve·'kav·veh
ja odota

[H413](#)
'el-

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA Jumalaasi lakkaamatta

[H8548](#)
ta·mid.

אָהֵב: לַעֲשֹׂק מִרְמָה מֵאֲנִי בִידּוֹ כְּנָעַן⁷

[H3667](#)
Ke·na·'an,
Kanaan

[H3027](#)
be·'ja·do
kädessään on vaakakupit

[H3976](#)
moz·nei
petolliset

[H4820](#)
mir·mah

[H6231](#)
la·'a·shok
ja sortaa

[H157](#)
'a·hev.
hän rakastaa

לִי אֲוֹן מִצָּאתִי עֲשִׂיתִי אֶךְ אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H669](#)
'Ef·ra·im,
Efraim

[H389](#)
'ach
varmasti tulen rikkaaksi

[H6238](#)
'a·sar·ti,
olen löytänyt

[H4672](#)
ma·tza·ti

[H202](#)
on
omaisuuden itselleni

[H0](#)
li;

חֶטֶא: אֲשֶׁר- עֹן לִי יִמְצְאוּ- לֹא יִגִּיעַ כָּל-

H3605	H3018	H3808	H4672	H0	H5771	H834	H2399
kol-	je-gi-'ai	lo	jim-tze-'u-	li	'a-von	'a-she-	chet.
kaikessa	työssäni	en	löydä	minusta	vääryyttä	mikä	on syntiä

⁹ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְאַנְכִי

H595	H3068	H430	H776	H4714
ve-'a-no-chi	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA	me'e-retz	Mitz·ra·im;
ja minä olen	JAHWEH HERRA	ELOHEICHA sinun	Jumalasi	maasta
				Egyptin

מוֹעֵד: כִּי־מִי בָּאֵה לִים אוֹשִׁיבְךָ עַד

H5750	H3427	H168	H3117	H4150
'od	o-shi-ve·cha	vo'o·ha·lim	ki·mei	mo'ed.
yhä	asutte	teltoissa	kuin	päivinä juhla-aikojen

¹⁰ הֶרְבֵּיתִי חֲזֹן וְאַנְכִי הֵנְבִיאִים עַל- וְדִבַּרְתִּי

H1696	H5921	H5030	H595	H2377	H7235
ve'·dib·bar-ti	'al-	han·ne·vi-'im,	ve'·a·no·chi	cha·zon	hir·bei·ti;
ja olen puhunut	kautta	profeettojen	ja minä olen	näkyjä	lisännyt

אֲדַמָּה: הֵנְבִיאִים וְבִיד

H3027	H5030	H1819
u·ve·jad	han·ne·vi-'im	'a·dam·meh.
ja kädellä	profeettojen	muistuttanut

¹¹ בִּגְלָגַל הָיוּ שְׂוֹא אֶךְ- אֲוֹן גִּלְעָד אִם-

H518	H1568	H205	H389	H7723	H1961	H1537
'im-	Gil·'ad	'a·ven	'ach-	shav	ha·ju,	bag·Gil·gal
jos	Gileadissa	onkin vääryys todella		valheellisia he ovat		Gilgalissa

תִּלְמִי עַל כְּגָלִים מִזִּבְחוֹתֵם גַּם זִבְחוֹ שְׁוֹרִים

H7794	H2076	H1571	H4196	H1530	H5921	H8525
she·va·rim	zib·be·chu;	gam	miz·be·cho·tam	ke·gal·lim,	'al	tal·mei
härkiä	he uhraavat	tosiaan	heidän alttarinsa	ovat kuin kivikasat		vaoissa

שְׂדֵי:

[H7704](#)
sa·dai.
peltojen

¹² יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹד אֶרֶם שֶׁדָּה יַעֲקֹב וַיְבָרַח

[H1272](#)

vai·jiv·rach
ja pakeni

[H3290](#)

Ja·'a·kov
Jaakob

[H7704](#)

se·deh
maahan

[H758](#)

'A·ram;
Aramin

[H5647](#)

vai·ja·'a·vod
ja palveli

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

שָׁמַר: וּבְאִשָּׁה בְּאִשָּׁה

[H802](#)

be·'ish·shah,
vaimosta

[H802](#)

u·ve·'ish·shah
ja tähden vaimonsa paimensi

[H8104](#)

sha·mar.

¹³ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה הָעֵלָּה וּבְנָבִיא

[H5030](#)

u·ve·na·vi
ja kautta profeetan vei

[H5927](#)

he·'e·lah

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

נִשְׁמַר: וּבְנָבִיא מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im;
pois Egyptistä

[H5030](#)

u·ve·na·vi
ja profeetta

[H8104](#)

nish·mar.
sitä paimensi

¹⁴ עָלָיו וְדָמָיו תִּמְרוּרִים אֶפְרַיִם הִכְעִיס

[H3707](#)

hich·'is
suututti Hänet

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraim

[H8563](#)

tam·ru·rim;
mitä katkerimmin

[H1818](#)

ve·'da·mav

[H5921](#)

'a·lav
ja hänen verensä hänen päälle

אֲדָנָיו: לוֹ יָשִׁיב וְחָרַפְתּוֹ יִטּוֹשׁ

[H5203](#)

jit·toosh,
jää

[H2781](#)

ve·'cher·pa·to,
ja häpeän

[H7725](#)

ja·shiv
palauttaa

[H0](#)

lo

[H136](#)

'A·DO·NAV.
hänelle ADONAV Herra

Hoosea 13 (Hosea 13)

¹ בִּישְׂרָאֵל הָיָא נָשָׂא רִתָּת אֶפְרַיִם כְּדַבֵּר

[H1696](#)

ke-dab-ber
kun puhui

[H669](#)

'Ef-ra'im
Efraim

[H7578](#)

re-tet,
he vapisivat hän korotti itseään

[H5375](#)

na-sa

[H1931](#)

hu

[H3478](#)

be'-ls-ra'-el;
Israelissa

וַיָּמָת: בַּבַּעַל וַיֵּאֱשֶׁם

[H816](#)

vai-je'-sham
mutta tuli syylliseksi

[H1168](#)

bab-ba-'al

[H4191](#)

vai-ja-mot.

tähden baalin ja kuoli

² מַסְכָּה לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ לַחֲטָא יוֹסֵפוּ וַעֲתָה

[H6258](#)

ve'-at-tah
ja nyt

[H3254](#)

jo-si-fu
he tekevät enemmän syntiä

[H2398](#)

la-cha-to,

[H6213](#)

vai-ja'-su

ja ovat tehneet itselleen

[H0](#)

la-hem

[H4541](#)

mas-se-chah
valetun kuvan

חַרָּשִׁים מַעֲשֵׂה עֲצָבִים כְּתֻבוֹנִם מִכֶּסֶּפֶם

[H3701](#)

mik-kas-pam
hopeastaan

[H8394](#)

kit-vu-nam

ymmärryksellään

[H6091](#)

'a-tzab-bim,
epäjumalan kuvia tekoa

[H4639](#)

ma-'a-seh

[H2796](#)

cha-ra-shim
käsityöntekijän

עֲגָלִים אָדָם זִבְחֵי אֱמֹרִים הֵם לָהֶם כָּלָה

[H3605](#)

kul-loh;
kaikki

[H0](#)

la-hem
he

[H1992](#)

hem
niistä

[H559](#)

'o-me-rim,
sanovat

[H2076](#)

zoe-chei
uhraaville

[H120](#)

'a-dam,
miehille

[H5695](#)

'a-ga-lim
vasikoita

יִשְׁקֹון:

[H5401](#)

jish-sha-kun.
suudelkaa

³ הִלֵּךְ מִשְׁכָּבִים וְכָטַל בִּזְקָר כַּעֲנֹךְ יְהִי לָכֵן

[H3651](#)

la-chen,
sen tähden

[H1961](#)

jih-ju

he ovat

[H6051](#)

ka-'a-nan-
kuin pilvi

[H1242](#)

bo-ker,

aamuinen

[H2919](#)

ve'-chat-tal

ja kaste

[H7925](#)

mash-kim

aikainen

[H1980](#)

ho-lech;
he katoavat

מִזְרוֹן יִסְעָר כְּמִזְ

[H4671](#)

ke-motz

kuin akanat myrskyssä

[H5590](#)

je-so-'er

[H1637](#)

mig-go-ren,

pois puimatantereelta ja savu

מֵאֲרָבָה: וְכָעֲשָׂן

[H6227](#)

u-che-'a-shan

[H699](#)

me-'a-rub-bah.

pois savupiipusta

⁴ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְאַנְכִי

[H595](#)

ve'·a·no·chi

mutta minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

ELOHEICHA teidän Jumalanne maasta

[H776](#)

me'·e·retz

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

בְּלִתִּי: אֵין וּמוֹשִׁיעַ תִּדַּע לֹא זִוְלָתִי וְאֱלֹהִים

[H430](#)

vE'·LO·HIM

ELOHIM Jumalaa

[H2108](#)

zu·la·ti

paitsi minut

[H3808](#)

lo

et

[H3045](#)

te·da',

tunne

[H3467](#)

u·mo·shi·a'

ja Pelastajaa

[H369](#)

'a·jin

ei ole muuta kuin minä

[H1115](#)

bil·ti.

⁵ תִּלְאָבוֹת: בְּאֶרֶץ בְּמִדְבָּר דַּעְתִּיךָ אָנִי

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3045](#)

je·da'ti·cha

tunsin sinut

[H4057](#)

bam·mid·bar;

erämaassa

[H776](#)

be'·e·retz

maassa

[H8514](#)

tal·u·vot.

kuivuuden

⁶ לִבָּם וִירָם שָׁבְעוּ וַיִּשְׁבְּעוּ כְּמַרְעִיתָם

[H4830](#)

ke·mar·'i·tam

laitumilla

[H7646](#)

vai·jis·ba·'u,

he tulivat kylläisiksi

[H7646](#)

sa·ve·'u

he olivat tyytyväiset ja

[H7311](#)

vai·ja·rom

kuivosi heidän sydämensä

[H3820](#)

lib·bam;

שְׂכַחוּנִי: כֵּן עַל-

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähten

[H7911](#)

she·che·chu·ni.

he unohtivat minut

⁷ אֲשׁוּר: דֶּרֶךְ עַל- כְּנִמָּר שָׁחַל כְּמוֹ- לָהֶם וְאַהֲי

[H1961](#)

va·e·hi

ja minä olen heille

[H0](#)

la·hem

heille

[H3644](#)

ke·mov-

kuten

[H7826](#)

sha·chal;

leijona

[H5246](#)

ke·na·mer

kuin leopardi varrella

[H5921](#)

'al-

kuin

[H1870](#)

de·rech

tien

[H7789](#)

'a·shur.

väijymässä

⁸ סִגְוֹר וְאַקְרַע שָׁחַל כְּדָב אֶפְגָּשֶׁם

[H6298](#)

'ef·ge·shem

minä kohtaan heidät kuin karhu poikasensa menettänyt ja revin

[H1677](#)

ke·do

kuin

[H7909](#)

shak·kul,

kuin

[H7167](#)

ve'·ek·ra'

kuin

[H5458](#)

se·gor

heidän rinnastaan

הַשְׁדָּה חַיִּית כָּל־בִּיא שָׁם וְאֵכֶלֶם לָבֶם

[H3820](#)

lib·bam;
sydämen

[H398](#)

ve'·'o·che·lem
ja syön

[H8033](#)

sham
siellä

[H3833](#)

ke·la·vi,
heidät kuin leijona pedot

[H2416](#)

chaj·jat

[H7704](#)

has·sa·deh
kedon

תִּבְקָעִם:

[H1234](#)

te·vak·ke'·em.
raatelevat heitä

בְּעֶזְרְךָ: בִּי כִי־ יִשְׂרָאֵל שַׁחֲתָךְ⁹

[H7843](#)

shi·chet·cha
tuhosi on se

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H3588](#)

ki-
mutta

[H0](#)

vi'

[H5828](#)

ve'·'ez·re·cha.

minussa on apusi

עָרִיךָ בְּכָל־ וַיּוֹשִׁיעֶךָ אֶפְּוֹא מֶלֶכְךָ אֱהִי¹⁰

[H165](#)

'e·hi
missä

[H4428](#)

mal·ke·cha
kuninkaasi

[H645](#)

e·fo,
on nyt

[H3467](#)

ve'·jo·shi·'a·cha
ja pelastajasi

[H3605](#)

be'·chol
kaikissa

[H5892](#)

'a·rei·cha;
kaupungeissasi

וְשָׂרִים: מֶלֶךְ לִי תָנָה־ אֲמַרְתָּ אֲשֶׁר שַׁפְּטִיךָ

[H8199](#)

ve'·sho·fe·tei·cha,
ja tuomarisi

[H834](#)

'a·sher
joille

[H559](#)

'a·mar·ta,
sanoit

[H5414](#)

te·nah-
anna

[H0](#)

li

[H4428](#)

me·lech
minulle kuningas

[H8269](#)

ve'·sa·rim.
ja ruhtinaat

ס בְּעֶבְרַתִּי: וְאֶקַּח בְּאִפִּי מֶלֶךְ לְךָ אֶתֶּן־¹¹

[H5414](#)

'et·ten-
minä annoin teille

[H0](#)

le·cha

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H639](#)

be'·'ap·pi,
vihassani

[H3947](#)

ve'·'ek·kach
ja otin pois

[H5678](#)

be'·'ev·ra·ti.

kiivaudessani

samek

חֲטָאתוֹ: צָפוּנָה אֶפְרַיִם עֹון צָרוּר¹²

[H6887](#)

tza·rur
sidottu on

[H5771](#)

'a·von

[H669](#)

'Ef·ra·im,
vääritys Efraimin

[H6845](#)

tze·fu·nah
varastoitu

[H2403](#)

chat·ta·to.

hänen syntinsä

כִּי־ חֲכָם לֹא בֶן־הוּא־ לֹו יִבְאוּ יוֹלְדָה חֶבְלִי¹³

[H2256](#)

chev·lei
tuskat

[H3205](#)

jo·le·dah
synnyttäjän

[H935](#)

ja·vo·'u
tulevat

[H0](#)

lo;
hänelle hän on

[H1931](#)

hu-

[H1121](#)

ven
poika

[H3808](#)

lo
joka ei

[H2450](#)

cha·cham,
ole viisas

[H3588](#)

ki-
sillä

בְּנִים: בְּמִשְׁבַּר יַעֲמֹד לֹא-עַתָּה

H6256	H3808	H5975	H4866	H1121
'et	lo-	ja'a·mod	be'mish·bar	ba·nim.
ei	ajalla	hän kestä	syntyessä	pojan

¹⁴ מִמּוֹת אֶפְדִּים שְׁאוֹל מִיָּד

H3027	H7585	H6299	H4194
mi·jad	she'ol	'ef·dem,	mi·ma·vet
kädestä	sheolin / manalan	minä lunastan	heidät pois kuolemasta

קִטְבֵּךְ אֱהִי מוֹת דְּבָרֶיךָ אֱהִי אֲנִלִּם

H1350	H165	H1698	H4194	H165	H6987
'eg'a·lem;	'e·hi	de·va·rei·cha	ma·vet,	'e·hi	ka·ta·ve·cha
Lunastajana / Sukulunastajana	minä olen	tuhosi	kuolema	missä on	tuhosi

מֵעֵינַי: יִסְתַּר נַחֵם שְׁאוֹל

H7585	H5164	H5641	H5869
she'ol,	no·cham	jis·sa·ter	me'ei·nai.
sheol / manala	katumus	on kätketty	silmiltäni

¹⁵ לֹחַ קָדִים יִבֹּא יִפְרִיא אֲחִים בֶּן הוּא כִּי

H3588	H1931	H996	H251	H6500	H935	H6921	H7307
ki	hu,	ben	'a·chim	jaf·ri;	ja·vo	ka·dim	ru·ach
vaikka	hän olisi	keskellä veljiensä	hedelmällinen	tulee	itä	tuuli	

וַיַּחֲרַב מְקוֹרוֹ וַיִּבּוֹשׂ עָלָה מִמֶּדְבַּר יְהוָה

H3068	H4057	H5927	H954	H4726	H2717
JAH·WEH	mi·mid·bar	'o·leh,	ve'·je·voosh	me·ko·ro	ve'·je·che·rav
JAHWEH HERRALTA	erämaasta	nousee	ja kuivuu	hänen lähteensä ja kuivattaa	

חֲמֻדָּה: כָּלִי כָּל-אוֹצֵר יִשְׁסֶה הוּא מֵעֵינֹו

H4599	H1931	H8154	H214	H3605	H3627	H2532
ma'ja·no,	hu	jish·seh,	o·tzar	kol-	ke·li	chem·dah.
hänen elämän lähteen	häneltä	ryöstetään	aarteet	kaikki	astiat	miellyttävät

¹⁶ בְּאִלֹּהֶיהָ מִרְתָּה כִּי שִׁמְרוֹן תֹּאשֶׁם

H816	H8111	H3588	H4784	H430
te'·sham	Sho·me·ron,	ki	ma·re·tah	bE'·LO·HEI·HA;
syylinen on	Samaria	sillä	se on kapinallinen vastaan	ELOHEIHA Jumalaansa

וְהָרִיתִיו יֶרֶטְשׁוּ עַל־לֵיהֶם יִפְּלוּ בַּחֶרֶב

[H2719](#)

ba·che·rev
miekkaan

[H5307](#)

jip·po·lu,
he kaatuvat

[H5768](#)

'o·le·lei·hem
heidän lapsensa

[H7376](#)

je·rut·ta·shu,
murskataan

[H2030](#)

ve'·ha·ri·jo·tav
ja raskaana olevat naiset

פִּי יִבְקָעוּ:

[H1234](#)

je·vuk·ka·'u.
halkaistaan

Peh

Hoosea 14 (Hosea 14)

¹ כִּי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה עַד יִשְׂרָאֵל שׁוֹבָה

[H7725](#)

u·vah

palaa

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israel

[H5704](#)

'ad

luo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA;

ELOHEICHA Jumalasi

[H3588](#)

ki

sillä

בְּעֹנֶךָ: כְּשֶׁלֶת

[H3782](#)

cha·shal·ta

olet langennut

[H5771](#)

ba·'a·vo·ne·cha.

pahuuteen

² אָמְרוּ יְהוָה אֵל- וְשׁוּבוּ דְבָרִים עִמָּכֶם קָחוּ

[H3947](#)

ke·chu

ota

[H5973](#)

'im·ma·chem

mukaasi

[H1697](#)

de·va·rim,

sanat

[H7725](#)

ve·'shu·vu

ja palaa

[H413](#)

'el-

luo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H559](#)

'im·ru

sano

וְנִשְׁלַמָּה טוֹב וְקָח- עֹון תִּשָּׂא כָל- אֵלָיו

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5375](#)

tis·sa

ota pois

[H5771](#)

'a·von

vääryys ja ota vastaan

[H3947](#)

ve·'kach-

hyvydessäsi

[H2896](#)

tov,

ja me

[H7999](#)

u·ne·shal·le·mah

tuomme

שְׁפִתֵינוּ: פְּרִים

[H6499](#)

fa·rim

uhrihäriksi

[H8193](#)

se·fa·tei·nu.

huulemme

³ וְלֹא- נִרְכָּב לֹא סוּס עַל- יוֹשְׁעֵנוּ לֹא אֲשׁוּר

[H804](#)

'Ash·shur

Assur

[H3808](#)

lo

ei

[H3467](#)

jo·shi·'e·nu,

pelasta

[H5921](#)

'al-

päällä

[H5483](#)

sus

hevosten

[H3808](#)

lo

emme

[H7392](#)

nir·kav,

ratsasta

[H3808](#)

ve·'lo-

emmekä

בֶּךָ אֲשֶׁר- יָדִינוּ לְמַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ עוֹד נֹאמַר

[H559](#)

no·mar

sano

[H5750](#)

od

enää

[H430](#)

'e·lo·hei·nu

olet jumalamme

[H4639](#)

le·ma·'a·seh

teoille

[H3027](#)

ja·dei·nu;

kättemme

[H834](#)

'a·sher-

sillä

[H0](#)

be·'cha

sinussa

יְתוֹם: יֶרֶחַ

[H7355](#) [H3490](#)
je·ru·cham ja·tom.
löytää armon orpo

נָשָׁב כִּי נִדְבָה אֶהְיֶם מְשׁוּבָתָם אֶרְפָּא⁴

[H7495](#) [H4878](#) [H157](#) [H5071](#) [H3588](#) [H7725](#)
'er·pa me·shu·va·tam, 'o·ha·vem ne·da·vah; ki shav
minä parannan teidän luopumuksenne minä rakastan teitä omasta halustani sillä on kääntynyt

מִמֶּנּוּ: אִפִּי

[H639](#) [H4480](#)
'ap·pi mi·men·nu.
minun vihani pois teistä

וַיֵּךְ כַּשׁוֹשָׁנָה יִפְרַח לְיִשְׂרָאֵל כֹּטְלִי אֶהְיֶה⁵

[H1961](#) [H2919](#) [H3478](#) [H6524](#) [H7799](#) [H5221](#)
'eh·jeh chat·tal le'·Is·ra·'el, jif·rach kash·sho·shan·nah; ve'·jach
minä olen kaste Israelille hän versoo kuin lilja ja leviävät

כִּלְבָּנוֹן: שָׁרָשׁוֹ

[H8328](#) [H3844](#)
sha·ra·shav kal·Le·va·non.
hänen juurensa kuin Libanon

לֹו וְרִיחַ הוֹדּוֹ כִּזְית וִיהִי יִנְקוּתָיו יֵלְכוּ⁶

[H1980](#) [H3127](#) [H1961](#) [H2132](#) [H1935](#) [H7381](#) [H0](#)
je·le·chu jo·ne·ko·tav, vi'·hi chaz·za·jit ho·do; ve'·rei·ach lo
levittäytyvät sen versot ja on kuin öljypuu hänen kauneutensa ja tuoksunsa hänen

כִּלְבָּנוֹן:

[H3844](#)
kal·Le·va·non.
kuin Libanon

כַּגֶּפֶן וַיִּפְרְחוּ דָגֵן יַחֲיוּ בְצִלּוֹ יֹשְׁבֵי יִשְׁבּוּ⁷

[H7725](#) [H3427](#) [H6738](#) [H2421](#) [H1715](#) [H6524](#) [H1612](#)
ja·shu·vu jo·she·vei ve'·tzil·lo, je·chaj·ju da·gan ve'·jif·re·chu chag·ga·fen;
ne palaavat jotka asuvat sen varjossa he elävät kuin vilja ja versovat kuin viiniköynnös

זָכְרוּ ס לְבָנוֹן: כִּי־יִן

[H2143](#)

zich·ro

heidän muistonsa on kuin viini

[H3196](#)

ke·jein

[H3844](#)

Le·va·non.

samek

⁸ עָנִיתִי אֲנִי לְעַצְבִּים עוֹד לִי מַה־ אֶפְרַיִם

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraim

[H4100](#)

mah-

mitä

[H0](#)

li

minulla on enää

[H5750](#)

od

[H6091](#)

la·a·tzab·bim;

epäjumalille

[H589](#)

'a·ni

minä

[H6030](#)

'a·ni·ti

vastasin

נִמְצָא: פָּרִיךָ מִמֶּנִּי רַעְיוֹן כְּבָרוֹשׁ אֲנִי וְאַשּׁוּרֵנוּ

[H7789](#)

va·a·shu·ren·nu,

ja tarkkailin häntä

[H589](#)

'a·ni

minä olen

[H1265](#)

kiv·roosh

kuin syressi

[H7488](#)

ra·a·nan,

rehevä

[H4480](#)

mi·men·ni

minusta

[H6529](#)

per·je·cha

hedelmäsi

[H4672](#)

nim·tza.

löytyy

כִּי־ וַיֵּדְעֻם נָבוֹן אֱלֹה וַיְבִן חָכֵם מִי

[H4310](#)

mi

kuka on viisas

[H2450](#)

cha·cham

[H995](#)

ve'·ja·ven

ja ymmärtää nämä

[H428](#)

'el·leh,

[H995](#)

na·von

ymmärtäväinen ja tuntee ne

[H3045](#)

ve'·je·da·em;

[H3588](#)

ki-

sillä

בָּם יֵלְכוּ וְצִדְקִים יְהוָה דְּרָכֵי יִשְׁרָאֵל

[H3477](#)

je·sha·rim

suorat ovat

[H1870](#)

dar·chei

tiet

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6662](#)

ve'·tzad·di·kim

vanhurskaat

[H1980](#)

je·le·chu

vaeltavat

[H0](#)

vam,

niillä

בָּם: יִכְשְׁלוּ וּפְתָעִים

[H6586](#)

u·fo·she·im

mutta kapinoivat

[H3782](#)

jik·ka·she·lu

lankeavat

[H0](#)

vam.

niillä